

SEANCE DU MERCREDI 12 AVRIL 1989
VERGADERING VAN WOENSDAG 12 APRIL 1989ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 2118.

COMMUNICATIONS:

Page 2118.

1. *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft.*
2. Cour d'arbitrage.
3. Cour des comptes.
4. Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.
5. Parlement européen.
6. Dépenses en marge du budget.
7. Fonds des bâtiments scolaires.

PROJET DE LOI SPECIALE (Dépôt):

Page 2120.

Projet de loi spéciale complétant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises et modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modifications):

Page 2120.

INTERPELLATIONS (Demandes):

Page 2120.

M. Lannoye au ministre de la Défense nationale sur « l'option gouvernementale en matière de modernisation des armes nucléaires tactiques ».

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1988-1989

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2118.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 2118.

1. *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft.*
2. Arbitragehof.
3. Rekenhof.
4. Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.
5. Europees Parlement.
6. Uitgaven buiten de begroting.
7. Fonds voor schoolgebouwen.

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET (Indiening):

Bladzijde 2120.

Ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen en tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijzigingen):

Bladzijde 2120.

INTERPELLATIES (Verzoeken):

Bladzijde 2120.

De heer Lannoye tot de minister van Landsverdediging over « de regeringsoptie inzake modernisering van de tactische kernwapens ».

Mme Aelvoet au ministre de la Coopération au Développement sur « la diminution de la contribution belge à la coopération au développement ».

M. Capoen au ministre de la Défense nationale sur « le commerce d'engins de guerre dans la région d'Ypres ».

ORDRE DES TRAVAUX :

Page 2123.

PROJETS DE LOI (Discussion) :

Projet de loi modifiant la loi du 14 décembre 1970 déterminant le cadre des juges suppléants dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce.

Discussion générale (Reprise). — *Orateur* : M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 2121.

Discussion et vote de l'article unique, p. 2122.

Projet de loi modifiant l'article 14 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes.

Discussion et vote de l'article unique, p. 2122.

Projet de loi ajustant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1988.

Discussion générale. — *Orateurs* : MM. de Wasseige, rapporteur, Hatry, Capoen, M. Claes, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan, chargé de la restructuration du *ministère van Onderwijs*, p. 2123.

Discussion et vote des articles, p. 2127.

Projet de loi ajustant le budget des Services du Premier ministre de l'année budgétaire 1988.

Discussion générale. — *Orateurs* : M. Hatry, M. Schiltz, Vice-Premier ministre et ministre du Budget et de la Politique scientifique, p. 2128.

Discussion et vote des articles, p. 2129.

Projet de loi portant approbation du Protocole additionnel et de l'échange de lettres signés à Washington le 31 décembre 1987, modifiant et complétant la Convention entre le royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique pour éviter la double imposition et empêcher l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 9 juillet 1970.

Discussion et vote de l'article unique, p. 2130.

Projet de loi adaptant la loi du 29 décembre 1988 ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars de l'année budgétaire 1989.

Discussion générale. — *Orateur* : M. Pouillet, rapporteur, p. 2131.

Discussion et vote des articles, p. 2132.

Projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1989.

Discussion générale. — *Orateurs* : M. Pouillet, rapporteur, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 2132.

Discussion et vote des articles, p. 2133.

Mevrouw Aelvoet tot de minister van Ontwikkelingssamenwerking over « de dalende Belgische bijdrage voor de ontwikkelingssamenwerking ».

De heer Capoen tot de minister van Landsverdediging over « de handel in oorlogstuigen in het Ieperse ».

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Bladzijde 2123.

ONTWERPEN VAN WET (Beraadslaging) :

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 14 december 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de plaatsvervangende rechters in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel.

Algemene beraadslaging (Hervatting). — *Spreker* : de heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand, blz. 2121.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 2122.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 14 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 2122.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1988.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers* : de heren de Wasseige, rapporteur, Hatry, Capoen, de heer Claes, Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan, belast met de herstructurering van het ministerie van Onderwijs, blz. 2123.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2127.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Diensten van de Eerste minister voor het begrotingsjaar 1988.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers* : de heer Hatry, de heer Schiltz, Vice-Eerste minister en minister van Begroting en Wetenschapsbeleid, blz. 2128.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2129.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Aanvullend Protocol en van de wisseling van brieven ondertekend te Washington op 31 december 1987, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen het koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika tot het vermijden van dubbele belasting en van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 9 juli 1970.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 2130.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de wet van 29 december 1988 waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden januari, februari en maart van het begrotingsjaar 1989.

Algemene beraadslaging. — *Spreker* : de heer Pouillet, rapporteur, blz. 2131.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2132.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1989.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers* : de heer Pouillet, rapporteur, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 2132.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2133.

Projet de loi portant ajustement du budget de la Dette publique pour l'année budgétaire 1988.

Discussion générale. — *Orateur*: M. Poulet, rapporteur, p. 2136.

Discussion et vote des articles, p. 2136.

Projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en ce qui concerne l'octroi d'avances sur pensions alimentaires et le recouvrement de ces pensions.

Discussion générale. — *Orateurs*: Mme Harnie, M. Barzin, Mme Hanquet, MM. Arts, Pataer, Mmes Truffaut, Nélis, Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre, p. 2137.

Discussion et vote des articles, p. 2145.

PROJETS DE LOI (Dépôt):

Page 2148.

Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1989.

Projet de loi ajustant le budget du ministère des Communications de l'année budgétaire 1988.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 2148.

M. Lenfant. — Proposition de loi instituant une commission parlementaire mixte chargée d'examiner les questions éthiques nées du développement des techniques et des sciences de la vie et de la santé.

M. Taminioux. — Proposition de loi augmentant l'efficacité pénale des lois et décrets en matière de protection de l'environnement, de conservation de la nature et d'épuration des eaux usées.

M. Arts:

a) Proposition de loi modifiant les articles 91 et 92 du Code judiciaire;

b) Proposition de loi modifiant les articles 1259, 1260, deuxième alinéa, 1296 et 1298 du Code judiciaire.

M. Duquesne:

a) Proposition de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

b) Proposition de loi visant à autoriser l'adoption par un ménage de fait.

PROPOSITION DE RESOLUTION (Dépôt):

Page 2148.

M. Blanpain. — Proposition de résolution visant à supprimer la pratique du détachement de miliciens dans les cabinets ministériels.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de Rijksschuld-begroting voor het begrotingsjaar 1988.

Algemene beraadslaging. — *Spreker*: de heer Poulet, rapporteur, blz. 2136.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2136.

Ontwerp van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wat het verlenen van voorschotten op en het invorderen van onderhoudsgelden betreft.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: mevrouw Harnie, de heer Barzin, mevrouw Hanquet, de heren Arts, Pataer, de dames Truffaut, Nélis, mevrouw Smet, staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, toegevoegd aan de Eerste minister, blz. 2137.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2145.

ONTWERPEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2148.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1989.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1988.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2148.

De heer Lenfant. — Voorstel van wet tot instelling van een gemengde parlementaire commissie belast met het onderzoek van de ethische vraagstukken die ontstaan zijn uit de ontwikkeling van wetenschap en techniek op het gebied van het leven en de gezondheid.

De heer Taminioux. — Voorstel van wet tot verhoging van de strafrechtelijke doelmatigheid van de wetten en decreten inzake milieubescherming, natuurbehoud en zuivering van afvalwater.

De heer Arts:

a) Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 91 en 92 van het Gerechtelijk Wetboek;

b) Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 1259, 1260, tweede lid, 1296 en 1298 van het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Duquesne:

a) Voorstel van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

b) Voorstel van wet strekkende om de adoptie door een feitelijk gezin mogelijk te maken.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE (Indiening):

Bladzijde 2148.

De heer Blanpain. — Voorstel van resolutie betreffende de afschaffing van de praktijk van detachering van dienstplichtigen op de ministeriële kabinetten.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Mme Panneels-Van Baelen, secrétaire, prend place au bureau.
Mevrouw Panneels-Van Baelen, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 20 m.
De vergadering wordt geopend te 14 h 20 m.

CONGES — VERLOF

MM. Adriaensens, Buchmann, malades, et Noerens, pour devoirs administratifs, demandent un congé.

Verlof vragen: de heren Adriaensens, Buchmann, ziek, en Noerens, wegens ambtsplichten.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. De Bondt, en mission à l'étranger; Marchal et Tous-saint, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren De Bondt, met opdracht in het buitenland; Marchal en Toussaint, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft

M. le Président. — Par lettre du 21 mars 1989, le président du *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft* a transmis au Sénat une résolution relative à la rétrocession de la protection des monuments et des sites dans la sphère de compétences de la Communauté germanophone.

Bij brief van 21 maart 1989, heeft de voorzitter van de *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft* aan de Senaat overgezonden een resolutie betreffende de terugoverdracht van de monumenten- en landschapszorg naar de bevoegdheidssfeer van de Duitstalige Gemeenschap.

— Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Cour d'arbitrage — Arbitragehof

M. le Président. — Par dépêches des 30 mars et 3 avril 1989, la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat, en application

de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les recours en annulation:

1. De la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (numéros du rôle 132, 133 et 134);

Bij dienstbrieven van 30 maart en 3 april 1989, notifieert het Arbitragehof aan de Voorzitter van de Senaat, in toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, de beroepen tot vernietiging:

1. Van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement (rolnummers 132, 133 en 134);

2. De la loi du 30 août 1988 modifiant la loi du 3 novembre 1967 sur le pilotage des bâtiments de mer (numéros du rôle 112 et 114 à 131).

2. Van de wet van 30 augustus 1988 houdende wijziging van de wet van 3 november 1967 betreffende het loodsen van zeevaartuigen (rolnummers 112 en 144 tot 131).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — Par dépêche du 29 mars 1989, la Cour des comptes a fait connaître au Sénat ses observations au sujet du projet de loi contenant le budget du ministère des Communications pour l'année budgétaire 1989.

Bij dienstbrief van 29 maart 1989 heeft het Rekenhof aan de Senaat medegedeeld, zijn opmerkingen over het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1989.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Par ailleurs, conformément aux articles 14 et 17 modifiés de la loi du 29 octobre 1846, la Cour des comptes a transmis au Sénat, par dépêches du 29 mars 1989, les délibérations du Conseil des ministres des 2 août 1988 et 3 mars 1989:

1. Au sujet de l'octroi d'une pension de retraite à M. Elie Delvaux, ancien agent au ministère de la Région wallonne;

Overeenkomstig de gewijzigde artikelen 14 en 17 van de wet van 29 oktober 1846, heeft het Rekenhof aan de Senaat gezonden, bij dienstbrieven van 29 maart 1989, de besluiten van de Ministerraad d.d. 2 augustus 1988 en 3 maart 1989:

1. In verband met de toekenning van een rustpensioen aan de heer Elie Delvaux, gewezen personeelslid van het ministerie van het Waalse Gewest;

2. Au sujet de l'octroi d'une pension de retraite à Mme Marie Alachouzos, veuve Tselentis, ancien professeur de religion protestante dans l'enseignement de l'Etat et dans l'enseignement communal.

2. In verband met de toekenning van een rustpensioen aan mevrouw Marie Alachouzos, weduwe Tselentis, gewezen lerares protestantse godsdienst in het staats- en gemeentelijk onderwijs.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Par dépêche du 5 avril 1989, la Cour des comptes a également fait connaître au Sénat ses observations au sujet de la délibération n° 3054 adoptée en Conseil des ministres du 24 mars 1989, concernant des dépenses faites en marge du budget.

Bij dienstbrief van 5 april 1989, deelt het Rekenhof aan de Senaat eveneens zijn opmerkingen mede over de beraadslaging nr. 3054 aangenomen in de Ministerraad van 24 maart 1989, betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides

Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen

M. le Président. — Par lettre du 10 avril 1989, le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes a transmis au Sénat, en application de l'article 57-28 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le rapport du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides pour l'année d'activité 1988.

Overeenkomstig artikel 57-28 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, heeft de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand, bij brief van 10 april 1989, aan de Senaat overgezonden het verslag van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen voor het werkingsjaar 1988.

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Parlement européen — Europees Parlement

M. le Président. — Par lettre du 6 avril 1989, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

1. Une résolution sur la sécurité de l'Europe occidentale;

Bij brief van 6 april 1989, heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

1. Een resolutie over de veiligheid van West-Europa;

2. Une résolution sur la dimension sociale du marché intérieur;

2. Een resolutie over de sociale dimensie van de interne markt;

3. Une résolution sur les problèmes éthiques et juridiques de la manipulation génétique;

3. Een resolutie over de ethische en de juridische problemen in verband met genetische manipulaties;

4. Une résolution sur le travail saisonnier;

4. Een resolutie over seizoenarbeid;

5. Une résolution sur la fécondation artificielle *in vivo* et *in vitro*;

5. Een resolutie over kunstmatige bevruchting *in vivo* en *in vitro*;

6. Une résolution législative portant avis du Parlement européen sur la proposition de la commission au Conseil relative à une directive modifiant l'annexe II de la directive 86/280/CEE concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de certaines substances dangereuses relevant de la liste I de l'annexe de la directive 76/464/CEE;

6. Een wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement betreffende het voorstel voor een richtlijn van de Commissie aan de Raad tot wijziging van bijlage II bij richtlijn 86/280/EEG betreffende grenswaarden en de kwaliteitsdoelstellingen voor lozingen van bepaalde onder lijst I van richtlijn 76/464/EEG vallende gevaarlijke stoffen;

7. Une résolution sur les relations économiques et commerciales entre la Communauté européenne et les Etats-Unis du Mexique.

7. Een resolutie over de economische en handelsbetrekkingen tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse Staten.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Dépenses en marge du budget

Uitgaven buiten de begroting

M. le Président. — En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre a donné connaissance au Sénat, par dépêches du 24 mars 1989, des délibérations (nos 3054 et 3055), prises par le Conseil des ministres et relatives à des dépenses faites en marge du budget.

Overeenkomstig artikel 24, 2e lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft de Eerste minister, bij dienstbrieven van 24 maart 1989, aan de Senaat kennis gegeven van de beraadslagingen (nrs. 3054 en 3055), door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven buiten de begroting.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

Fonds des bâtiments scolaires

Fonds voor schoolgebouwen

M. le Président. — Par dépêche du 29 mars 1989, le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du

Plan, chargé de la restructuration du *ministerie van Onderwijs*, a transmis au Sénat, le rapport sur l'utilisation des crédits du Fonds des bâtiments scolaires provinciaux et communaux pour l'exercice 1988.

Bij dienstbrief van 29 maart 1989, heeft de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan, belast met de herstructurering van het ministerie van Onderwijs, aan de Senaat overgezonden, het verslag over de aanwending der kredieten van het Fonds voor provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen voor het dienstjaar 1988.

— Il est donné acte de cette communication au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan, chargé de la restructuration du *ministerie van Onderwijs*.

Van deze mededeling wordt aan de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan, belast met de herstructurering van het ministerie van Onderwijs, akte gegeven.

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET

Indiening

PROJET DE LOI SPECIALE

Dépôt

De Voorzitter. — De regering heeft ingediend een ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen en tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen.

Le gouvernement a déposé un projet de loi spéciale complétant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises et modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

— Dit ontwerp van wet wordt verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Ce projet de loi est renvoyé à la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijzigingen

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modifications

De Voorzitter. — Bij het bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van sommige commissies:

1° In de commissie van Informatie en Onderzoek inzake nucleaire veiligheid:

Zou de heer Schellens de heer Egelmeers als effectief lid vervangen;

Zou de heer Egelmeers de heer Schellens als plaatsvervangend lid vervangen.

Le bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions:

1° A la commission d'Information et d'Enquête en matière de sécurité nucléaire:

M. Schellens remplacerait M. Egelmeers comme membre effectif;

M. Egelmeers remplacerait M. Schellens comme membre suppléant.

2° In de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu:

Zou de heer Swinnen de heer Dufaux als effectief lid vervangen;

Zou de heer Dufaux de heer Swinnen als plaatsvervangend lid vervangen.

2° A la commission de la Santé publique et de l'Environnement:

M. Swinnen remplacerait M. Dufaux comme membre effectif;

M. Dufaux remplacerait M. Swinnen comme membre suppléant.

3° In de commissie voor de Economische Aangelegenheden:

Zou de heer Dufaux de heer Moens als effectief lid vervangen;

Zou de heer Moens de heer Verschuere als plaatsvervangend lid vervangen.

3° A la commission de l'Economie:

M. Dufaux remplacerait M. Moens comme membre effectif;

M. Moens remplacerait M. Verschuere comme membre suppléant.

Geen bezwaar?

N'y a-t-il pas d'opposition à ces remplacements?

Dan is aldus besloten.

Il en est ainsi décidé.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

M. le Président. — Le bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes:

1° De M. Lannoye au ministre de la Défense nationale sur « l'option gouvernementale en matière de modernisation des armes nucléaires tactiques »;

Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

1° Van de heer Lannoye tot de minister van Landsverdediging over « de regeringsoptie inzake modernisering van de tactische kernwapens »;

2° De Mme Aelvoet au ministre de la Coopération au Développement sur « la diminution de la contribution belge à la coopération au développement »;

2° Van mevrouw Aelvoet tot de minister van Ontwikkelings-samenwerking over « de dalende Belgische bijdrage voor de ontwikkelingssamenwerking »;

3° De M. Capoen au ministre de la Défense nationale sur « le commerce d'engins de guerre dans la région d'Ypres ».

3° Van de heer Capoen tot de minister van Landsverdediging over « de handel in oorlogstuigen in het Ieperse ».

L'interpellation de M. Lannoye est inscrite à l'ordre du jour de cette semaine.

De interpellatie van de heer Lannoye is op de agenda van deze week geplaatst.

La date des autres interpellations sera fixée ultérieurement.

De datum van de andere interpellaties zal later worden bepaald.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 14 DECEMBRE 1970 DETERMINANT LE CADRE DES JUGES SUPPLEANTS DANS LES TRIBUNAUX DU TRAVAIL ET LES TRIBUNAUX DE COMMERCE

Reprise de la discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 14 DECEMBER 1970 TOT VASTSTELLING VAN DE PERSONEELSFORMATIE VAN DE PLAATSVERVANGENDE RECHTERS IN DE ARBEIDSRECHTBANKEN EN IN DE RECHTBANKEN VAN KOOPHANDEL

Hervatting van de beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous reprenons la discussion générale du projet de loi modifiant la loi du 14 décembre 1970 déterminant le cadre des juges suppléants dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce.

Wij hervatten de algemene beraadslaging over het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 14 december 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de plaatsvervangende rechters in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel.

La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, lors de notre précédente séance, je n'avais pu répondre aux questions posées en commission de la Justice, les autorités judiciaires n'ayant pu me faire parvenir à temps les éléments nécessaires. Je me propose aujourd'hui de donner une synthèse des éléments disponibles et de tracer l'historique de la modification législative qui est soumise au Sénat.

La loi du 14 décembre 1970 détermine le cadre des juges suppléants dans les tribunaux de travail et les tribunaux de commerce. Constatant que le nombre des juges suppléants auprès des tribunaux de commerce est très limité, M. le député Bourgeois déposa, le 30 octobre 1986, une proposition de loi modifiant la loi du 14 décembre 1970. La proposition vise à augmenter le nombre des juges suppléants sur la base suivante: le nombre des juges suppléants est égal, en principe, au nombre des magistrats de carrière plus trois, sauf dans quelques petits arrondissements tels que Ypres, Furnes, Dinant, Marche-en-Famenne, Neufchâteau et Arlon.

L'augmentation proposée trouve sa seule justification dans la nécessité d'alléger les tâches fort lourdes que représente, pour les avocats, l'exercice d'une suppléance au tribunal de commerce. Ces tâches sont telles, d'ailleurs, qu'elles paraissent parfois dissuasives.

Discutée en séance du 30 juin 1987, la proposition fut adoptée le 1^{er} juillet 1987 par la Chambre.

Het wetsontwerp werd ingediend in de Senaat op 1 juli 1987. De regering heeft de motivaties van het voorstel overgenomen, ondanks het verzet van de inspectie van Financiën. Het heeft trouwens weinig invloed op de begroting; circa 200 000 frank per jaar.

Ik wens er evenwel aan te herinneren dat de gerechtelijke achterstand niet kan worden bestreden door de benoeming van plaatsvervangende rechters.

In het kader van de voorbereiding van het colloquium over de gerechtelijke achterstand, dat zal plaatshebben op 26 mei eerstkomend, besteden de commissie voor de Justitie van de Senaat, de commissie voor de Justitie van de Kamer en ikzelf de grootste aandacht aan de ontleding van de oorzaken van de gerechtelijke achterstand en aan het zoeken van middelen om die toestand te verhelpen. Ik kan trouwens aankondigen dat ik, gelijktijdig met een studie over de oorzaken en de omvang van die achterstand en over het verhelpen van die achterstand door wijziging van het Gerechtelijk Wetboek maar met inachtneming

van de cohesie ervan, met de commissie voor de Justitie van de Kamer van volksvertegenwoordigers een globale studie heb aangevat over de noodzakelijke aanpassing van de personeelsformatie van de magistraten.

Elk aspect van de gerechtelijke achterstand wordt bij voorrang en op korte termijn onderzocht, teneinde passende regels voor de gerechtelijke organisatie uit te werken, naast de uitbreiding van de personeelsformatie van de beroepsmagistraten, daar waar er nood aan is.

Er is dus geen sprake van de plaatsvervangende rechters te beschouwen als een redmiddel voor het wegwerken van de achterstand. Het is trouwens onmogelijk elke benoeming ondergeschikt te maken aan een verzoek van de gerechtelijke overheden, waaruit de nood moet blijken waarin ze zich bevinden.

Reeds op 25 november 1988 stuurde ik de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de arbeidshoven en de procureurs-generaal een brief. Ik heb bij die gelegenheid de gerechtelijke overheden erop attent gemaakt dat men bij de uitbreiding van de personeelsformatie van de plaatsvervangende rechters niet onbezonnen te werk mocht gaan en dat de behoeften moesten worden nagegaan in elk arrondissement. In dat verband heb ik de gerechtelijke overheden verzocht de redenen van vervanging tussen 1984 en 1988 te preciseren, rekening houdend met de artikelen 378 en 379 van het Gerechtelijk Wetboek evenals met de andere hypothesen die tot vervanging aanleiding gaven.

Ik heb er bovendien op aangedrongen de duur van de plaatsvervangingen, de identiteit van de vervangen magistraten en van de plaatsvervangers evenals de frequentie van de weigeringen om zitting te hebben en het aantal plaatsvervangers dat nooit zitting gehad heeft op te geven. Dit zijn vele vragen en weinig antwoorden.

Ik zal u nu een synthese geven van de antwoorden die mij werden medegedeeld. Ik meen reeds geantwoord te hebben op de bezorgdheid van de geachte leden over de intenties van de regering.

Dans le cadre du présent projet, je pense devoir limiter mon exposé aux réponses qui m'ont été communiquées pour les tribunaux de commerce.

L'enquête à laquelle il a été procédé est beaucoup plus large, mais dans la mesure où les derniers résultats de cette enquête ne me sont parvenus qu'à la fin du mois de mars 1989, je dois encore dégager un certain nombre d'enseignements dont nous aurons certainement l'occasion de reparler en commission de la Justice.

Toutefois, pour répondre concrètement aux questions posées dans le cadre du rapport fait au nom de la commission de la Justice par M. Suykerbuyk, je peux préciser que j'ai effectivement reçu un certain nombre de demandes concernant la nomination de juges suppléants. Certains tribunaux connaissent donc un manque en la matière.

Il faut admettre que, dans certains cas, il en est ainsi parce que le cadre est insuffisant. Je pense notamment au cas du tribunal de commerce de Nivelles. Le cadre de 1974 ne prévoit qu'un président du tribunal et aucun juge. Par application de l'article 100 du Code judiciaire, un juge est nommé simultanément aux tribunaux de commerce de Bruxelles et de Nivelles, accomplissant les prestations à mi-temps ici et là, avec toutes les complications que vous pouvez deviner.

L'augmentation très sensible des activités du tribunal de commerce de Nivelles depuis 1974 a rendu indispensable la présence d'un juge à temps plein à côté du président.

Cette question, comme les autres, n'échappe pas à ma vigilance puisque ainsi que je l'ai précisé, la commission de la Justice de la Chambre des représentants est saisie de la proposition de loi de M. le député Kubla concernant la question de l'augmentation d'un juge au tribunal de commerce de Nivelles.

J'ai pu également constater la nécessité d'une adaptation du cadre des magistrats professionnels et des greffiers pour le tribunal de commerce de Louvain. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle le président du tribunal de commerce de Louvain

a précisé que l'idéal serait la nomination d'un juge de carrière supplémentaire; à défaut, il y a lieu de nommer un juge suppléant de plus.

Nous sommes donc à la frontière du danger qui avait été souligné en commission, à savoir qu'à défaut de juges effectifs, il nous faudrait nommer des juges suppléants.

Je relève des demandes expresses au niveau du tribunal de commerce de Hasselt, le président de cette juridiction faisant valoir que l'augmentation du volume des affaires, qui a triplé depuis 1971, implique une augmentation à la fois du nombre des juges effectifs et du nombre des juges suppléants, ce qui est logique.

Il faudrait d'ailleurs souligner le fait que dans la mesure où la commission de la Justice de la Chambre poursuit activement ses travaux pour adapter les cadres là où c'est nécessaire — il faudra tirer les enseignements du colloque du 26 mai prochain — il est évident qu'une augmentation des effectifs des magistrats de carrière implique d'adapter également le cadre des juges suppléants, notamment au niveau des tribunaux de commerce. En quelque sorte, le présent projet anticipe sur la question fondamentale de l'adaptation des effectifs des magistrats de carrière.

Je puis en tout cas attester qu'il ressort des documents en ma possession que l'extension du cadre actuel des juges suppléants ne semble souhaitée que par un nombre relativement restreint de tribunaux. Ainsi qu'on l'a vu, il s'agit des tribunaux de commerce de Louvain, Hasselt et Nivelles. Si j'étends la réflexion aux autres juridictions les besoins se font également sentir, mais de manière moins nette et moins pressante, au niveau des tribunaux de première instance de Liège, de Huy, de Bruxelles ainsi que des tribunaux du travail de Verviers, Eupen, Nivelles, Dendermonde, Bruges et Malines.

Je crois aussi nécessaire de tirer une conclusion de cette circonstance: dans la mesure où vous adopterez le présent projet, il n'en sera fait usage — c'est l'engagement politique que je prends devant vous — qu'en fonction des besoins exprimés par l'autorité judiciaire. Cette mesure ne sera donc pas utilisée automatiquement. L'attention des autorités judiciaires sera attirée dans le cadre d'une circulaire ministérielle.

Cette perspective m'amène à aborder la deuxième question soulevée par le rapporteur. Il s'agit d'attirer l'attention des autorités judiciaires sur le rôle et les fonctions du juge suppléant.

Il est unanimement admis que la fonction d'un juge suppléant au tribunal du commerce est particulièrement lourde, sans compter les cas multiples dans lesquels un juge suppléant, pour toute une série de raisons, ne peut pas siéger pour des litiges qui se font jour au tribunal du commerce. C'est donc une prémisse qu'il ne faut pas oublier.

Plusieurs présidents de tribunaux ont fait valoir qu'il n'était pas toujours aisé de recourir aux juges suppléants, compte tenu de leurs activités professionnelles et surtout de la fréquence de leurs interventions devant le tribunal de commerce, ce qui les contraint à se déplacer assez régulièrement.

Cela favorise manifestement la réflexion qui a animé les auteurs du projet soumis à cette assemblée: en allégeant la tâche des juges suppléants, on facilitera l'exercice normal des suppléances lorsque celles-ci sont nécessaires.

D'autres présidents de juridiction ont également fait valoir le fait que le recours aux juges suppléants était rare parce que les juges effectifs consentent des efforts complémentaires. Sur la base des relevés très précis qui m'ont été adressés, il n'est certainement pas démontré qu'il y ait eu quelque abus; à priori, il ne semble pas nécessaire de rappeler aux autorités judiciaires les conditions que le Code judiciaire a mis à l'appel des magistrats suppléants.

Ces quelques réflexions concrétisent la synthèse que je suis à même de vous soumettre aujourd'hui. Elles ne concernent que les tribunaux de commerce. Cette synthèse doit certainement être élargie; la discussion doit être poursuivie et replacée dans le cadre global de la lutte contre l'arriéré judiciaire.

En fonction de ce qui précède et d'après le mandat que vous m'aviez donné, je crois que nous pourrions adopter, aujourd'hui, ce projet de loi, sachant que j'ai pris l'engagement devant la commission, engagement que je confirme devant vous, de ne nommer des juges suppléants qu'en fonction des nécessités et des besoins. Il ne s'agira pas, je le répète, d'augmenter partout les cadres.

Par ailleurs, je retiens votre réflexion unanime: la suppléance ne doit pas être un moyen de combattre l'arriéré judiciaire de façon détournée, parce que nous n'aurions pas les budgets suffisants pour nommer, là où ils sont nécessaires, des magistrats de carrière. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Enig artikel. In de wet van 14 december 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de plaatsvervangende rechters in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, gewijzigd door de wetten van 25 juli 1974 en 23 september 1985, wordt de tabel «Rechtbanken van koophandel» als volgt gewijzigd wat betreft de kolom getiteld «plaatsvervangende rechters»:

Brussel: 23; Antwerpen: 15; Luik: 8; Hoei: 4; Charleroi: 7; Nijvel: 4; Gent: 9; Oudenaarde: 4; Dendermonde: 7; Bergen: 5; Brugge: 7; Kortrijk: 6; Leuven: 4; Hasselt: 5; Turnhout: 5; Tongeren: 5; Doornik: 5; Mechelen: 5; Verviers-Eupen: 5; Namen: 4; Ieper: 3; Veurne: 3; Dinant: 3; Marche-en-Famenne: 3; Aarlen: 3; Neufchâteau: 3.

Article unique. Dans la loi du 14 décembre 1970 déterminant le cadre des juges suppléants dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce modifiée par les lois du 25 juillet 1974 et du 23 septembre 1985, le tableau «Tribunaux de commerce» est modifié comme suit en ce qui concerne la colonne intitulée «juges suppléants»:

Bruxelles: 23; Anvers: 15; Liège: 8; Huy: 4; Charleroi: 7; Nivelles: 4; Gand: 9; Audenarde: 4; Termonde: 7; Mons: 5; Bruges: 7; Courtrai: 6; Louvain: 4; Hasselt: 5; Turnhout: 5; Tongres: 5; Tournai: 5; Malines: 5; Verviers-Eupen: 5; Namur: 4; Ypres: 3; Furnes: 3; Dinant: 3; Marche-en-Famenne: 3; Arlon: 3; Neufchâteau: 3.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 14 VAN DE WET VAN 26 JUNI 1963 TOT INSTELLING VAN EEN ORDE VAN ARCHITECTEN

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 14 DE LA LOI DU 26 JUIN 1963 CREANT UN ORDRE DES ARCHITECTES

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 14 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant l'article 14 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Van Nevel, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Enig artikel. Artikel 14 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt:

« Bij afwezigheid of verhindering van een lid van het bureau wordt dat bureau aangevuld met een plaatsvervanger, die bij de verkiezing van de gewone en plaatsvervangende leden van de Raad van de Orde verkozen is. »

Article unique. L'article 14 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes est complété par un deuxième alinéa libellé comme suit:

« En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre du bureau, le bureau est complété par un suppléant élu lors de l'élection des membres effectifs et suppléants du Conseil de l'Ordre. »

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, meerdere leden hebben mij verzocht de bespreking van het ontwerp van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wat het verlenen van voorschotten op en het invorderen van onderhoudsgelden betreft, naar een later tijdstip van de vergadering van heden te verschuiven.

Is de Senaat het ermee eens om de bespreking van dit ontwerp van wet met ongeveer een uur te verdagen? (*Instemming.*)

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi ajustant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1988.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1988-1989

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1988.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. de Wasseige, rapporteur. — Monsieur le Président, permettez-moi de présenter brièvement l'ajustement de ce budget.

Le budget initial du ministère des Affaires économiques s'élevait, dépenses courantes et ordonnancement des dépenses en capital réunies, à 56 milliards. L'ajustement proposé porte sur 864 millions, dont 245 millions pour les années antérieures, ordonnancement des dépenses en capital et dépenses courantes confondues. Ce montant représente à peine 1,5 p.c. du budget.

En fait, si les divers ajustements n'ont donné lieu à aucune discussion en commission, celle-ci, principalement à la demande de son président, a tenu à évoquer un certain nombre de matières qui relèvent de la compétence du ministre des Affaires économiques.

Le rapport fait état de manière détaillée des questions et des inquiétudes des membres de la commission, de même que des réponses et positions du ministre des Affaires économiques en ce qui concerne la structure du département, l'inspection générale économique, l'Institut national de statistique, la politique des prix, le prix des spécialités pharmaceutiques, la protection du consommateur, la compétitivité de l'économie belge et la politique énergétique.

Permettez-moi de préciser l'un ou l'autre point.

En ce qui concerne la structure du département, le ministre a souligné qu'un audit était en cours et que, compte tenu de l'évolution des réalités, des restructurations devaient nécessairement s'opérer. Je précise, par exemple, qu'il existe toujours une direction générale des mines, alors que ce secteur est devenu très faible et d'ailleurs régionalisé. Par ailleurs, certains départements sont affectés par l'évolution des compétences attribuées aux Communautés européennes et devront être modifiés dans la perspective du marché unique de 1993.

Ces restructurations feront ultérieurement l'objet de décisions lorsque le ministre aura pris connaissance du rapport d'audit.

En ce qui concerne l'inspection générale économique et, en particulier, les décentralisations régionales de ce service, l'insuffisance de personnel a été évoquée à plusieurs reprises, de même que la nécessité de procéder à un recrutement. Ces centres jouent, en effet, un rôle important dans la surveillance des prix, dans la politique de protection du consommateur, comme dans un certain nombre de réglementations, notamment en matière de poids et mesures.

Un certain nombre de membres de la commission ont donc actionné un signal d'alarme auquel le ministre, selon ses propres dires, s'est montré sensible.

La situation de l'Institut national de statistique pose, hélas, un problème plus grave encore surtout qu'il dure depuis de très nombreuses années. Nous croyons cependant — et le ministre en a d'ailleurs convenu — que nous sommes arrivés à un stade nécessitant la prise urgente d'un certain nombre de mesures. Je voudrais, à ce sujet, faire état devant le Sénat de l'avis du Conseil central de l'économie, avis relativement récent puisqu'il date du 18 octobre 1988: « Le Conseil central de l'économie souhaite une fois encore attirer l'attention sur l'état déplorable de la statistique en Belgique. Les problèmes se situent à de nombreux niveaux. Fréquemment, l'information n'est disponible que trop tardivement. Elle est difficilement accessible. Elle ne se présente pas toujours sous une forme pratique. Elle est de qualité douteuse et même, dans un certain nombre de cas, inexistante. » Je ne vais pas continuer la lecture, mais il est manifeste qu'il est grand temps — et vous vous êtes déclaré d'accord sur ce point, monsieur le ministre — que plusieurs

mesures urgentes soient prises. Vous nous avez précisé que ce serait vraisemblablement le cas dans le courant du mois d'avril de cette année.

Autres points que je voudrais également épingler : l'importance d'une politique des prix, d'une part, et, d'autre part, les compétences conservées par le pouvoir national en la matière après 1992. Au niveau européen, deux thèses sont développées. Dans le premier cas, le pouvoir national n'aurait plus la possibilité d'intervenir dans ce domaine et, dans le second cas, il le pourrait encore mais à la condition que ce soit aussi bien pour les prix des matières ou services produits sur le territoire national que pour les prix des marchandises ou produits venant de la CEE. C'est cette dernière position qu'a adoptée le ministre.

Personnellement, j'estime qu'il a eu raison et je pense que l'ensemble des membres de la commission ont la même opinion. En effet, on pourrait, surtout dans le cadre d'une économie relativement restreinte comme c'est le cas en Belgique, être obligé d'agir sur des éléments d'inflation de manière, notamment, à protéger le franc belge. Il est d'ailleurs vraisemblable que ces interventions seront de moins en moins fréquentes si l'unité monétaire européenne se développe et si le système monétaire européen s'impose de plus en plus. Quant aux spécialités pharmaceutiques, l'avis général de la commission est qu'il faut allonger le délai de validité des brevets dans ce secteur.

En ce qui concerne la protection du consommateur, trois projets de loi sont actuellement en préparation. Le projet de loi sur les pratiques du commerce et la protection du consommateur a été voté au Sénat au cours de la législature précédente. La Chambre des représentants en a été saisie. Le gouvernement a l'intention de déposer des amendements à ce projet et le ministre nous a annoncé qu'il le ferait dans le courant du mois d'avril. Puisque trois ou quatre semaines se sont déjà écoulées depuis notre dernière réunion en commission, peut-être pourra-t-il nous donner aujourd'hui des informations plus précises. Ce projet, voté à la Chambre fin juin ou début octobre, pourrait revenir au Sénat en octobre ou en novembre de cette année.

Le deuxième projet concerne le crédit à la consommation. La commission de l'Économie du Sénat en a été saisie, et le ministre a demandé à surseoir à la discussion car ce projet, introduit par le gouvernement précédent et relevé de caducité, doit être remanié compte tenu des nouvelles directives européennes en la matière.

Le troisième projet relatif à la concurrence économique, actuellement à l'examen au sein du gouvernement, pourra vraisemblablement être déposé avant les vacances d'été.

Pour ce qui est de la compétitivité de l'économie belge, nous attendons le premier rapport du Conseil central de l'économie.

Enfin, la politique énergétique a fait l'objet de nombreuses questions auxquelles le ministre a répondu longuement. Ces informations sont reprises dans le rapport.

En conclusion, les ajustements au budget du ministère des Affaires économiques 1988 contenus dans ce projet de loi ont été adoptés par 13 voix contre 2 et la commission recommande au Sénat de les approuver. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je voudrais remercier et féliciter notre rapporteur, M. de Wasseige, pour son rapport à la fois complet et succinct, qui reflète très correctement les débats qui se sont déroulés au sein de la commission que j'ai eu l'honneur de présider.

Je voudrais évoquer quelques problèmes importants précisément au moment où la régionalisation entre, espérons-le, dans une phase définitive, alors qu'une partie des compétences jusqu'à présent dévolues au ministère des Affaires économiques, entrent dans une nouvelle structure.

A ce propos, l'annexe jointe au rapport de M. de Wasseige est assez éloquente quant aux compétences restant dévolues au niveau national. Même si le poids le plus important de la politique économique se situe actuellement au niveau des

Régions, il reste encore largement place pour un ministère national des Affaires économiques.

Les pages 42 à 45 de l'annexe au rapport publient d'ailleurs la liste établie, comme le dit dans son anonymat le rapport, par « un membre » des compétences restées nationales.

A l'examen des éléments, en matière juridique, qui figurent au titre des compétences nationales, aux pages 42 et 43 du rapport, il paraît évident que, dans ce domaine, le ministère des Affaires économiques doit renforcer ses structures au lieu de les affaiblir. Cette remarque vaut également pour tout ce qui constitue l'union monétaire et l'unité économique du pays — pages 44 et 45 — où de nombreux documents, comportant notamment les législations auxquelles M. de Wasseige fait allusion dans son rapport, sont déjà engagés dans un processus législatif, soit à la Chambre, soit au Sénat. Des compétences importantes restent donc effectivement du ressort du département des Affaires économiques.

En conséquence, le rôle du ministère des Affaires économiques n'est pas affaibli par les changements de structures de l'État belge et doit rester celui d'un grand département ministériel.

Ce département doit, moins encore que par le passé, être un ministère de l'Industrie. C'est un véritable ministère des Affaires économiques disposant de compétences plus globales qu'un ministère de l'Industrie, qui se profile à la lecture de ces compétences qui sont restées nationales.

Le problème des effectifs, thème qui a agité la commission, revêt aussi un caractère particulièrement important.

Même en cédant une série de collaborateurs aux Régions — processus engagé à l'heure actuelle — le ministère des Affaires économiques devrait encore disposer d'un nombre suffisant de collaborateurs avec le cadre actuel, mais à une double condition.

En premier lieu, il conviendrait d'organiser une véritable mobilité du personnel, prévue sur papier jusqu'à présent dans le statut des fonctionnaires, mais qui en pratique n'est pas mise en œuvre. Lorsqu'un État comme le nôtre subit les restructurations qu'il connaît à l'heure actuelle, il me semble essentiel de traduire cette mobilité dans les faits, alors qu'aujourd'hui elle reste théorique.

En deuxième lieu, dans la quasi-totalité des tâches, la qualité des services rendus par l'administration doit être préservée.

Cependant, à quelque parti que l'on appartienne, il faut bien reconnaître — ce n'est pas une critique de nature politique, mais une constatation — que le statut des fonctionnaires n'est pas de nature à stimuler l'enthousiasme, la sélection de la qualité, le recrutement qualitatif. Les choses doivent absolument changer à cet égard.

Il est clair que l'on a voulu donner aux nouvelles administrations qui vont être mises en place, l'occasion de créer une sélection qualitative de leur personnel et de déroger au statut des fonctionnaires classiques. Il me semble que ce qui est permis aux nouvelles institutions devrait l'être également aux institutions classiques que conserve l'État belge. A l'heure actuelle cette garantie de qualité n'est pas assurée car celle-ci doit être rémunérée de façon correcte, ce qui n'est pas le cas pour le moment.

Quels sont les domaines d'avenir ? Il subsiste des compétences propres exclusives et des compétences partagées avec les Exécutifs régionaux et ou communautaires. Il est incontestable qu'un lien doit subsister entre, d'une part, le département des Affaires économiques belge et, d'autre part, la Commission européenne, parce que la Belgique n'est pas représentée par trois tiers de sièges au sein du Conseil des ministres de la Communauté, mais par un seul siège, dont le titulaire doit s'exprimer, s'il veut sauvegarder les intérêts de l'économie belge dans le concert européen. Le silence serait une abdication.

De plus, il est indéniable que le département doit continuer à jouer un rôle important à l'intérieur de la structure du gouvernement central, en liaison avec d'autres ministères comme les Finances, les Classes moyennes, ce qui reste de l'Agriculture, etc.

J'ai beaucoup apprécié, sans nécessairement en partager toutes les conclusions, les documents que le gouvernement a bien

voulu fournir quant aux politiques de prix qui devraient suivre l'établissement du grand marché de 1992. Je comprends qu'un ministre des Affaires économiques veuille conserver certains pouvoirs. Cependant, c'est l'exercice de ces pouvoirs qui formera le test de leur validité.

Il n'est pas évident, à première vue, que si le gouvernement cherche à utiliser certains des pouvoirs qu'il a conservés, comme semble le souhaiter le gouvernement actuel, la Cour de Luxembourg ne devra pas vérifier s'il est en position de les exercer.

Quelques services particuliers de ce département méritent, me semble-t-il, au niveau du fonctionnement, toute notre attention.

Tout a déjà été dit en ce qui concerne l'Institut national de statistique, terrain idéal pour une modernisation démontrant malheureusement à quel point les structures actuelles du statut des fonctionnaires et de l'administration ne correspondent plus à la situation moderne d'un institut chargé de communiquer à la fois aux autorités, au public et aux industriels l'information statistique. Malheureusement nous faisons partie, en l'occurrence, des pays les plus mal lotis de l'OCDE. Je n'aurai pas la cruauté de citer les retards avec lesquels on enregistre les statistiques en provenance de la Belgique qui se situe immédiatement, en ce domaine, avant certains pays méditerranéens dont on ne peut certainement pas dire qu'ils ont été la patrie de notre concitoyen Quetelet lorsque la statistique est devenue un art en même temps qu'une science.

A ce niveau, une gestion nouvelle de qualité, de mobilité et de collaboration avec le secteur privé devrait être mise en œuvre. Elle n'a malheureusement pas encore vu le jour.

L'Office central des contingents et licences devrait, à l'avenir, poser nombre de problèmes. Déjà le régime « toutes licences accordées », en vigueur à l'égard des pays de la Communauté européenne et sans doute, dans le futur, des pays membres de l'Association européenne de libre échange, n'est plus jugé tolérable par la Communauté européenne, car il entraîne, d'après elle, certaines entraves susceptibles de porter atteinte à la liberté des échanges.

On peut donc se demander ce qu'il adviendra de l'Office des contingents et licences, après 1992. Il est clair qu'un processus d'« amaigrissement » devrait intervenir à ce sujet et, s'il en subsiste quelque chose, ce sera négligeable. Je souhaiterais connaître l'opinion du ministre à ce propos.

L'inspection générale économique, secteur qui relève également du département des Affaires économiques, a connu un déclin accentué et accéléré. En effet, il y a une vingtaine d'années, cette administration était à même de contrôler les stocks légaux pétroliers existant dans le pays. Aujourd'hui c'est, semble-t-il, devenu impossible. Dans ce contexte on est évidemment contraint de recourir à des interventions que je qualifierai de « pis-aller ». En effet, pour vérifier l'existence des stocks, on a dû proposer, du côté privé, la mise à la disposition du ministère de fonds nécessaires à la réalisation par une firme d'audit externe, de cette investigation sur les stocks, cela, bien entendu, en toute indépendance à l'égard des milieux industriels.

Je regrette beaucoup que certains services du ministère des Affaires économiques connaissent un tel déclin. En effet, pour réaliser une tâche essentielle on a dû recourir à des formules de substitution de ce genre, alors que, je le répète, il y a moins de vingt ans, il n'en était nullement question.

Le rapport est très complet en ce qui concerne l'énergie, grâce à un certain nombre de questions que notre collègue, Firmin Aerts et votre serviteur ont eu l'occasion de poser au ministre. Cela vaut à la fois pour le charbon, le pétrole, le gaz et les décisions en matière nucléaire. Je voudrais cependant poser encore quelques questions au ministre, concernant ces différents volets, suite aux événements récents qui se sont produits après l'approbation du rapport.

Quel sera l'impact de la hausse récente des carburants, essentiellement de l'essence, sur l'index en général? Dans quelle proportion l'index du mois d'avril va-t-il en subir les conséquences? Il serait intéressant de le savoir.

Deuxième question: peut-on prévoir l'impact de cette hausse des seuls carburants, le prix des autres produits pétroliers

n'ayant pratiquement pas changé, sur le prix final du gaz au consommateur?

Peut-on nous donner quelques éclaircissements sur le développement des négociations qui se déroulent entre Distrigaz et Sonatrach, en cette matière?

Troisième question: la presse fait état d'une convention envisagée, voire conclue, entre d'une part, *Kraftwerk-Union*, la filiale de Siemens en Allemagne et, d'autre part, Framatome, pour opérer conjointement sur le marché du matériel nucléaire, tant en ce qui concerne les équipements à caractéristique typiquement nucléaire comme les éléments de combustibles, que dans d'autres domaines comme, par exemple, l'activité qualifiée de chaudronnerie. Cet accord à propos duquel, jusqu'à présent semble-t-il, le commissariat à l'énergie atomique français a, sans s'y opposer, demandé à pouvoir bénéficier d'un délai de réflexion, est-il de nature à exclure d'autres industriels? Je pense aux constructeurs belges de centrales nucléaires qui se trouvent, à l'heure actuelle, complètement dépourvus de commandes autres que d'entretien et de réparation. Cet accord Framatome-KWU ne risque-t-il pas, en tout cas, de nous écarter définitivement de la possibilité de bénéficier de commandes, en la matière?

Ma dernière question, si elle s'adresse plus particulièrement au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et au secrétaire d'Etat à l'Energie, peut néanmoins intéresser d'autres membres du gouvernement.

Comment la décision récente relative au refus de construire la N8 se concilie-t-elle avec les appels, de plus en plus fréquents, à porter remède à l'effet de serre qui risque encore d'être aggravé par la construction de nouvelles centrales thermiques à combustibles fossiles et qui seront, semble-t-il, la résultante de la modification que devront apporter les électriciens au plan d'équipement proposé pour 1989-1990?

Telles sont les quelques réflexions et questions que je souhaitais vous soumettre et auxquelles je serais particulièrement heureux d'obtenir des réponses concrètes. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Capoen.

De heer Capoen. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal mij beperken tot twee concrete punten. De koude kernfusie betekent een grote doorbraak in de energievoorziening.

Pons en Fleischmann hebben blijkbaar het ei van Columbus gevonden. Het experiment werd overgedaan door andere wetenschappers die bevestigden dat inderdaad warmte wordt opgewekt met een factor 4. Het SCK beschikt over een elektrolysecel die toelaat de fusie van zware waterstofisotopen te bestuderen en die bovendien bestand is tegen radioactieve stralen. Het SCK beschikt dus over de apparatuur om de koude kernfusie in de praktijk om te zetten, zij het op kleine schaal. Volgens kranteberichten overwoog men aanvankelijk met dit toestel naar Canada te gaan om er te werken met superzwaar water. Men heeft die idee echter laten varen. Men wil nu zelf experimenteren en de cel aanpassen door toevoeging van elektrolyten die de geleiding bevorderen, en door aanpassing van de elektroden door aanwending van andere materialen. Het SCK heeft dus in zekere zin een voorsprong op alle anderen wat betreft de uitvoering van het experiment Pons en Fleischmann.

Het zou jammer zijn indien deze voorsprong zou teloorgaan wegens gebrek aan middelen. Aangezien nucleaire onderzoeken een nationale materie zijn, zou ik graag vernemen wat de perspectieven ter zake zijn en of het mogelijk is aanvullende kredieten ter beschikking te stellen voor het experiment om de apparatuur maximaal uit te bouwen.

Dit is een belangrijke vraag nu wij voor één keer aan de top staan inzake een spits technologie die blijkbaar een uitkomst kan bieden voor het energieprobleem in de wereld en daarmee samengaan ook voor de milieuproblematiek.

Er is een tweede, misschien minder belangrijk punt. Volgens de kranteberichten werden in de nabijheid van de LNG-terminal verscheidene tonnen bommen en gasgranaten gedumpt. De heibel die daarrond is ontstaan, is misschien wat voorbarig. Toch

vraag ik daaraan de nodige aandacht te besteden. Het volstaat niet de ontmanteling over te laten aan de diensten van Openbare Werken, eventueel aan de Ontmijningsdienst. Er moet ook voor worden gezorgd dat de trafiek naar en van de LNG-terminal, toch een zeer belangrijke haven voor onze energievoorrading, niet in het gedrang komt wegens veiligheidsredenen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Claes, Vice-Premier ministre.

M. Claes, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan, chargé de la restructuration du *ministère van Onderwijs*. — Monsieur le Président, avant tout, je tiens, à mon tour, à remercier M. de Wasseige pour son rapport très complet des travaux fructueux que nous avons pu mener sous la conduite de M. Hatry, à l'occasion de l'examen du feuillet relatif au budget 1988. M. de Wasseige a eu parfaitement raison de souligner quelques points du rapport. J'y reviendrai d'ailleurs lors de ma réponse à M. Hatry.

Je voudrais tout d'abord confirmer que, comme convenu, j'ai déposé, au niveau gouvernemental, les amendements ayant trait au projet de loi sur les pratiques commerciales, amendements actuellement discutés en commission gouvernementale. J'espère pouvoir déposer ce mois-ci encore les amendements fondamentaux.

Par ailleurs, je tiens à souligner que mon projet ayant trait aux crédits à la consommation est prêt. J'en discute actuellement avec mon collègue de la Justice et espère pouvoir le présenter au Conseil des ministres dans les semaines à venir, ce qui permettrait au Parlement d'en aborder l'examen avant les vacances. Je vous rappelle que le projet antérieur a été retiré afin d'être adapté aux directives publiées, entre-temps, par la Commission européenne.

Le projet visant à revoir la loi fondamentale sur le secteur « Assurance 1874 » est également prêt. L'exposé des motifs est actuellement élaboré en collaboration avec nos collègues de la Justice et, selon toute vraisemblance, ce projet devrait être soumis ce mois-ci encore, à l'avis du Conseil des ministres.

Il en va de même pour le projet de loi fondamental ayant trait à la concurrence qui devrait, lui aussi, être discuté soit à la Chambre, soit au Sénat, avant les vacances d'été.

Je partage entièrement le point de vue de M. Hatry en ce qui concerne les fonctions à remplir, par le département des Affaires économiques, plus spécialement dans le cadre de la réforme de l'Etat. Cette compétence ayant été transférée intégralement aux Régions, il n'appartient plus au ministère national de s'occuper encore de stratégie industrielle proprement dite.

M. Hatry a, par ailleurs, rappelé les matières exclusives et autres réservées à l'Etat national par la loi du 8 août 1988.

Comme lui, je pense que le département des Affaires économiques doit continuer à jouer un rôle important dans le cadre de la politique économique générale. Certes — et M. de Wasseige l'a souligné également — cela nous obligera à restructurer assez profondément cette administration. Comme je viens de le confirmer en commission, j'ai signé un contrat d'étude avec une société lui demandant une analyse, direction par direction, avec indication des points forts et des points faibles, ainsi que des propositions de restructuration, ce qui permettrait d'entamer ce travail fondamental avant le début de l'année prochaine.

Dans le cadre de cette restructuration, il conviendra essentiellement de renforcer les « noyaux » ayant une responsabilité européenne. Je constate, par exemple, les points faibles à la direction générale du secteur « politique industrielle », dont le titre subsiste toujours. De nombreuses plaintes émanent de la Fédération des entreprises belges. A l'avenir, nous serons contraints de renforcer les cellules européennes.

Je partage l'opinion de M. Hatry selon laquelle il convient de donner la priorité en matière de recrutement de fonctionnaires, à un renforcement du niveau 1. Nous connaissons, en effet, un manque cruel de fonctionnaires ayant une formation universitaire. Dans le cadre de la politique relative au personnel, nous devons accorder une priorité absolue à l'engagement d'agents

de ce type, moyennant une mobilité accrue de ceux-ci, tout en respectant les droits fondamentaux du personnel des services publics; sur ce point, je le répète, je partage totalement l'avis de M. Hatry.

En ce qui concerne la politique des prix, je rappellerai ce que j'ai déclaré en commission. Nous n'avons pas voulu mener une politique dirigiste. Par contre, nous avons souhaité maintenir un contrôle sérieux qui, d'ailleurs, peut entraîner des répercussions positives sur la situation économique générale et offrir, de surcroît, des avantages aux consommateurs.

En ce qui concerne l'avenir et, plus particulièrement, la période postérieure à 1992, deux opinions s'affrontent au niveau européen. Je souhaite que celle qui défend la possibilité du maintien d'une certaine politique nationale l'emporte, pour autant, bien entendu, qu'une égalité absolue soit respectée entre tous les producteurs et consommateurs de ce grand marché interne. Cette matière importante devra — j'en conviens — faire l'objet de nombreux débats au niveau européen.

MM. de Wasseige et Hatry ont évoqué l'Institut national de statistique. Je puis confirmer que la « petite commission académique » — si je puis dire — a terminé ses travaux et m'a présenté un rapport que j'ai approuvé. Entre-temps, trois projets financés par la recherche scientifique ont démarré dans le but de préparer la restructuration et l'amélioration des travaux de cet institut. Actuellement, j'organise la concertation avec le personnel — cela s'impose — avant de présenter au gouvernement un plan de restructuration, lequel devra bien établir la distinction entre les objectifs immédiats et ceux à réaliser à moyen et à long termes.

Je dirai enfin à M. Hatry que je n'ose encore faire un pronostic en ce qui concerne l'index du mois d'avril. En ce qui concerne celui du mois de mars, le renforcement du dollar, d'une part, et une certaine nervosité sur le marché du *crude*, d'autre part, ont provoqué une hausse telle que l'index a enregistré un saut malheureux. Nous sommes cependant parvenus à éviter une augmentation de l'inflation de plus de 3 p.c.; nous nous situons, en effet, juste en dessous de cette limite. Le mois de mars a subi — il faut en convenir — des influences négatives sérieuses, en raison de l'évolution des prix des produits énergétiques.

Ce phénomène est, je le répète, le résultat de facteurs monétaires et de marchés.

Pour ce qui concerne les négociations Distrigaz-Sonatrach, les représentants des deux sociétés se sont revus au cours du week-end dernier et lundi. Il est trop tôt pour se prononcer. Une chose est cependant certaine: la solution définitive n'a pas été trouvée. Toutefois, je pense pouvoir dire que les premiers jalons ont été posés. Demain, j'aurai l'occasion d'examiner, avec les responsables de Distrigaz, les résultats de ces conversations. Pour le moment, il m'est cependant tout à fait impossible de dresser un bilan.

Quant aux accords conclus entre Siemens et Framatom, le gouvernement en étudie actuellement le contenu précis.

Je ne sous-estime pas, monsieur Hatry, les dangers que vous avez évoqués sur le plan industriel. Ne connaissant pas le détail des accords entre les deux grands groupes, je n'émettrai donc pas d'avis définitif.

Quant aux problèmes résultant de l'effet de serre, il convient de reconnaître que toute ou presque toute production d'énergie nous confronte aujourd'hui à des problèmes sérieux. Sur le plan nucléaire, nous devons avouer ne pas avoir de solution satisfaisante pour le conditionnement et le stockage. Par ailleurs, les productions plus classiques nous placent devant ce problème de l'effet de serre. Je ne dis pas que les responsables sont confrontés avec la quadrature du cercle, mais nous n'en sommes pas loin.

Mijnheer Capoen, misschien betekenen de jongste berichten inzake kernfusie wel een oplossing voor al de gerezen problemen. Ik waardeer ten eerste de bijzonder optimistische benadering waarvan u hier getuigenis hebt afgelegd. Ikzelf ben echter voorzigtiger. Il wil niet de resultaten van de proeven die door

wetenschapslui in laboratoria werden uitgevoerd in twijfel trekken, maar ik heb nog vragen over de termijn die nodig zal zijn om de gunstige resultaten om te zetten in industriële projecten.

Het lijkt geen twijfel dat de oplossing van de koude kernfusie een belangrijke stap voorwaarts betekent in vergelijking met wat bijvoorbeeld de Europeanen, de Sovjetunie, Japan en de Verenigde Staten op het ogenblik uitproberen met gigantische toestellen.

Inzake het SCK-Mol kan ik het volgende mededelen. Tot nu toe hebben noch ik noch mijn collega Deworme een vraag voor een aanvullend krediet gekregen. Ik meen dat het onze plicht is, in de mate dat het SCK Mol over de mogelijkheden beschikt om in dit belangrijke domein de *know how* verder te ontwikkelen, onze steun te verlenen. Het lijkt mij alleszins te vroeg nu reeds te discussiëren over gebeurlijke supplementaire kredieten. Wij zullen afwachten wat het Centrum zelf aan de voogdijministers zal vragen. In elk geval kunnen de kredieten ten vroegste worden ingeschreven in de begroting 1990 die wordt opgesteld in de maand juli. Bovendien sluit ik niet uit dat ook de ministers van Wetenschapsbeleid zullen worden aangesproken. Alles hangt af van de projecten die ter zake worden voorgesteld. Persoonlijk ben ik gewonnen voor het uitvoeren van de nodige experimenten.

Ik kan niet nalaten in het openbaar mijn ongenoegen uit te spreken over de aanwezigheid van oorlogstuig uit de eerste wereldoorlog niet ver van de terminal van Zeebrugge.

Gedurende een lange periode werd op regeringsniveau gediscussieerd over de vraag of er een terminal in Zeebrugge diende te worden gebouwd. Alle hypothesen werden bestudeerd: een muur van x, y of z meter lang, een afstand van de terminal van x, y of z meter van de bewoonde plaats, het dichtst bij enzovoort. Nooit werd mij door het departement van Openbare Werken, waarmee nochtans veelvuldige contacten plaatshadden, iets gevraagd over enig gevaar. Nooit werd hierover iets gezegd en plots ontdekt men dat er niet zeer ver van de terminal een soort bommenhaard zou bestaan. Het minste wat men kan doen is zijn verbazing uitspreken over het laattijdige ontdekken van een dossier dat al jaren bestaat en al jaren is gekend. Hoe dan ook, zodra ik via de pers het bestaan van het dossier heb vernomen, heb ik contact opgenomen met mijn collega, de heer Dupré.

Wij zullen samen zien wat wij kunnen doen. Indien er reëel gevaar zou zijn, willen wij het zo snel mogelijk doen verdwijnen.

De veiligheid is primordiaal. Dat geldt ook voor de activiteiten van Distrigaz.

Vraag mij op dit ogenblik niet u meer mee te delen. Ik ben ter beschikking van de Senaat om meer inlichtingen te verstrekken van zodra ik, samen met mijn collega van Openbare Werken, de conclusies heb getrokken. (*Applaus.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir document nos 574-1 et 2, session 1988-1989, du Sénat.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stuk nrs. 574-1 en 2, zitting 1988-1989, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

I. Ajustements des crédits

Article 1^{er}. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget du ministère

des Affaires économiques de l'année budgétaire 1988 sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence (en millions de francs) :

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante.	864,5	—	—
Réductions	165,6	—	—
Crédits supplémentaires pour années antérieures	236,0	—	—
TITRE II			
<i>Dépenses de capital</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante.	171,0	14,3	107,6
Réductions	304,5	—	53,8
Crédits supplémentaires pour années antérieures	9,1	—	—

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1988, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggingskredieten	Ordonneringskredieten
TITEL I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar . . .	864,5	—	—
Verminderingen . . .	165,6	—	—
Bijkredieten voor vroegere jaren	236,0	—	—
TITEL II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar . . .	171,0	14,3	107,6
Verminderingen . . .	304,5	—	53,8
Bijkredieten voor vroegere jaren	9,1	—	—
— Adopté.			
Aangenomen.			

II. Dispositions diverses

Art. 2. A l'article 60.01.A du Titre IV, « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », les autorisations d'engagement d'un montant de 1 623 400 000 francs pour les

opérations courantes et de 1 883 400 000 francs pour les opérations de capital, ouvertes par l'article 8 de la loi du 12 décembre 1988 contenant le budget des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1988 sont portées à 1 969 700 000 francs pour les opérations courantes et 1 996 000 000 de francs pour les opérations de capital.

II. Diverse bepalingen

Art. 2. Op het artikel 60.01.A van Titel IV, « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie » worden de vastleggingsmachtigingen voor een bedrag van 1 623 400 000 frank voor de lopende verrichtingen en van 1 883 400 000 frank voor de kapitaalverrichtingen, geopend bij artikel 8 van de wet van 12 december 1988 houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1988 verhoogd tot 1 969 700 000 frank voor de lopende verrichtingen en 1 996 000 000 frank voor de kapitaalverrichtingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. A l'article 60.03.A.01 du Titre IV, « Fonds de solidarité nationale », les autorisations d'engagement d'un montant de 27 856 400 000 francs pour les opérations courantes, ouvertes par l'article 8 de la loi du 12 décembre 1988 contenant le budget des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1988 sont portées à 28 118 400 000 francs.

Art. 3. Op het artikel 60.03.A.01 van Titel IV, « Nationaal Solidariteitsfonds », worden de vastleggingsmachtigingen voor een bedrag van 27 856 400 000 frank voor de lopende verrichtingen, geopend bij artikel 8 van de wet van 12 december 1988 houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1988 verhoogd tot 28 118 400 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. A l'article 66.05.A du Titre IV, « Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de traitement de l'information — Service des études et de la documentation », les autorisations d'engagement d'un montant de 256 300 000 francs, ouvertes par l'article 11 de la loi du 12 décembre 1988 contenant le budget des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1988 sont portées à 346 300 000 francs.

Art. 4. Op het artikel 66.05.A van Titel IV, « Speciaal fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor informatieverwerking — Dienst studies en documentatie », worden de vastleggingsmachtigingen voor een bedrag van 256 300 000 frank, geopend bij artikel 11 van de wet van 12 december 1988, houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1988 verhoogd tot 346 300 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. A l'article 66.03.A du Titre IV, « Fonds d'aide à l'industrie charbonnière en conformité avec le § 26 des conventions transitoires annexes au Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier », les autorisations d'engagement d'un montant de 3 000 000 de francs, ouvertes par l'article 12 de la loi du 12 décembre 1988 contenant le budget des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1988 sont portées à 89 200 000 francs.

Art. 5. Op het artikel 66.03.A van Titel IV, « Fonds tot hulpverlening aan de steenkolenindustrie overeenkomstig § 26 der overgangsbepalingen gevoegd bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal », worden de vastleggingsmachtigingen voor een bedrag van 3 000 000 frank,

geopend bij artikel 12 van de wet van 12 december 1988 houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1988 verhoogd tot 89 200 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Le texte du premier alinéa de l'article 15 de la loi du 12 décembre 1988 contenant le budget des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1988 est remplacé par le texte suivant :

« Tout engagement à prendre, en vertu des articles 8, 9, 10, 11 et 12 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes. »

Art. 6. De tekst van de eerste alinea van het artikel 15 van de wet van 12 december 1988 houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1988 is door de onderstaande tekst vervangen :

« Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 8, 9, 10, 11 en 12 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. La facture, du 6 octobre 1983, de la « Librairie universitaire Alpha », d'un montant de 2 291 francs et imputable à l'article 12.02 du Titre I, est relevée de la prescription quinquennale, en vertu de la loi du 6 février 1970.

Art. 7. De factuur van 6 oktober 1983, van de « Academische Boekhandel Alpha », ten bedrage van 2 291 frank, en aan te rekenen op het artikel 12.02 van Titel I, wordt van de vijfjarige verjaring ontheven, krachtens de wet van 6 februari 1970.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 8. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN DE DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DES SERVICES DU PREMIER MINISTRE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Diensten van de Eerste minister voor het begrotingsjaar 1988.

Nous abordons l'examen du projet de loi ajustant le budget des Services du Premier ministre de l'année budgétaire 1988.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Deprez, rapporteur over de kredieten voor de sector Eerste minister, en mevrouw Tyberghien, rapporteur over de kredieten voor de sector Wetenschapsbeleid, verwijzen naar hun verslag.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je constate que dans la partie « politique scientifique » des dépenses de capital du budget des Services du Premier ministre apparaît un poste intitulé: « Participation au coût de recherche-développement du programme d'avion Airbus A 330-A 340 et du programme moteur CMF 56-5-C1 » avec des crédits d'engagement de 1,435 milliard, des crédits d'ordonnement de 251 millions pour l'année 1988, ce qui représente des ajustements respectifs de 215 millions et de près de 65 millions.

Cependant, le gouvernement a adopté une délibération portant le numéro 3 028 et datée du 23 décembre 1988 qui prévoit l'inscription de crédits au budget du ministère des Finances afin de pouvoir intervenir, dans le cadre de la participation belge au programme Airbus A 310, dans les coûts qui résultent des risques de variation du taux de change entre le franc belge et le dollar américain.

Des postes « Airbus » sont donc disséminés dans différents budgets ministériels. Pourrait-on connaître de façon claire et non équivoque la somme totale que le gouvernement belge a engagé dans ce processus, non pas seulement dans le département de la politique scientifique, mais dans l'ensemble des départements?

Cette délibération m'étonne d'autant plus qu'à ma connaissance, aucune base légale ne permet de couvrir, dans ce contexte, les risques de variations des taux de change.

Je voudrais aussi que l'on opère clairement la distinction entre recherche scientifique et aide à l'industrie. Dans le cas présent, s'agit-il vraiment de recherche? Ne s'agit-il pas plutôt d'une aide à l'industrie qui ne devrait dès lors pas figurer au budget des Services du Premier ministre, mais au budget des Affaires économiques?

Par ailleurs, cette activité relève désormais de façon claire et nette — à mon sens, c'était déjà le cas depuis 1980 — de la compétence des Régions, et non plus du gouvernement national, tant en ce qui concerne les crédits inscrits à votre département que ceux qui sont inscrits, d'après cette délibération, au budget du ministère des Finances.

Enfin, avez-vous offert des garanties similaires à des programmes autres que l'Airbus A 310, 330 et 340 quant à la couverture des risques de modification des taux de change? Si tel est le cas, d'importants montants débudgétisés apparaîtront pour une période très longue puisqu'en matière d'aviation, les résultats s'évaluent sur dix ou quinze ans.

Je souhaiterais obtenir des éclaircissements au sujet de ces diverses questions. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Schiltz, Vice-Premier ministre.

M. Schiltz, Vice-Premier ministre et ministre du Budget et de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, en ce qui concerne la délibération ayant trait à la couverture de pertes dues aux modifications des taux de change, je demanderai à mon collègue des Finances de fournir à l'honorable membre des données détaillées concernant ce poste qui figure au budget de son département.

En ce qui concerne le programme Airbus s'agit-il de politique industrielle ou de recherche scientifique? La limite entre ces deux domaines n'a pas toujours été fixée très clairement dans le passé puisqu'ils relevaient tous deux du budget de l'Etat central.

A l'avenir, il faudra évidemment éviter que l'on fasse de la promotion industrielle indirecte par le biais de la recherche scientifique. Ce serait contraire non seulement à la lettre, mais aussi à l'esprit de la loi sur la réforme de l'Etat. Cependant, pour ce qui est des programmes Airbus, ceux-ci étaient par le passé considérés comme étant une partie de l'effort fourni dans le domaine de la recherche scientifique. Il a donc été tout simplement décidé de ne rien modifier au programme en cours et de le mener à bonne fin dans le même esprit.

Il a été clairement convenu au sein du gouvernement qu'à l'avenir, et pour d'autres dossiers, on veillerait soigneusement à ce qu'il n'y ait aucune confusion entre les deux domaines précités. De toute façon, les Régions se manifesteraient rapidement pour exiger que l'on respecte leurs compétences.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir documents nos 577-1 à 3, session 1988-1989, du Sénat.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stukken nrs. 577-1 tot 3, zitting 1988-1989, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

I. Ajustements des crédits

Article 1^{er}. Les crédits prévus au Titre I, dépenses courantes, et au Titre II, dépenses de capital, du budget des Services du Premier ministre de l'année budgétaire 1988, sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Ajustements année courante	+ 80,0	—	—
Crédits supplémentaires années budgétaires antérieures	11,5	—	—
TITRE II			
<i>Dépenses de capital</i>			
Ajustements année courante	- 322,5	- 978,4	- 914,1
Crédits supplémentaires années budgétaires antérieures	—	—	—

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. De kredieten, ingeschreven onder de Titel I, lopende uitgaven, en onder de Titel II, kapitaaluitgaven, van de begroting van de Diensten van de Eerste minister voor het begrotingsjaar 1988 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken):

		Gesplitste kredieten		
		Niet- gesplitste kredieten	Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
		—	—	—
TITEL I				
<i>Lopende uitgaven</i>				
Aanpassingen	lopend			
jaar		+ 80,0	—	—
Bijkredieten	vorige			
begrotingsjaren . .		11,5	—	—
TITEL II				
<i>Kapitaaluitgaven</i>				
Aanpassingen	lopend			
jaar		- 322,5	- 978,4	- 914,1
Bijkredieten	vorige			
begrotingsjaren . .		—	—	—
— Adopté.				
Aangenomen.				

II. Dispositions diverses

Art. 2. L'allocation d'intérim accordé à M. Wijns Jan, chef de l'expédition à l'administration de la Chancellerie, est maintenue pour la période du 16 décembre 1985 au 30 mai 1988 inclus.

II. Diverse bepalingen

Art. 2. De waarnemingstoelage toegekend aan de heer Wijns Jan, hoofd van de verzendingsdienst bij het bestuur van de Kanselarij, wordt behouden voor de periode van 16 december 1985 tot en met 30 mei 1988.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 3. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET AANVULLEND PROTOCOOL EN VAN DE WISSELING VAN BRIEVEN ONDERTEKEND TE WASHINGTON OP 31 DECEMBER 1987, TOT WIJZIGING EN AANVULLING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 9 JULI 1970

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU PROTOCOLE ADDITIONNEL ET DE L'ÉCHANGE DE LETTRES SIGNÉS A WASHINGTON LE 31 DÉCEMBRE 1987, MODIFIANT ET COMPLÉTANT LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET EMPECHER L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU, SIGNÉE A BRUXELLES LE 9 JUILLET 1970

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Aanvullend Protocol en van de wisseling van brieven ondertekend te Washington op 31 december 1987, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen het koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika tot het vermijden van dubbele belasting en van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 9 juli 1970.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation du Protocole additionnel et de l'échange de lettres signés à Washington le 31 décembre 1987, modifiant et complétant la Convention entre le royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique pour éviter la double imposition et empêcher l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 9 juillet 1970.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Verschuere, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar mijn verslag. Aangezien er in de commissievergadering van 21 maart jongstleden geen opmerkingen werden geformuleerd en het verslag eenparig is goedgekeurd, acht ik het overbodig hier het woord te voeren.

De Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. Le Protocole additionnel et l'échange de lettres, signés à Washington le 31 décembre 1987, modifiant et complétant la Convention entre le royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique pour éviter la double imposition et empêcher l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu signée à Bruxelles le 9 juillet 1970 sortiront leur plein et entier effet.

Enig artikel. Het Aanvullend Protocol en de wisseling van brieven, ondertekend te Washington op 31 december 1987, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen het koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika tot het

éviter de double taxation et de l'éviter en réduisant les taxes sur le revenu à Bruxelles le 9 juillet 1970 ont été complètement appliquées.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE WET VAN 29 DECEMBER 1988 WAARBIJ VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND VOOR DE MAANDEN JANUARI, FEBRUARI EN MAART VAN HET BEGROTINGSJAAR 1989

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI ADAPTANT LA LOI DU 29 DECEMBRE 1988 OUVRANT DES CREDITS PROVISOIRES POUR LES MOIS DE JANVIER, FEVRIER ET MARS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de wet van 29 december 1988 waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden januari, februari en maart van het begrotingsjaar 1989.

Nous abordons l'examen du projet de loi adaptant la loi du 29 décembre 1988 ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars de l'année budgétaire 1989.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, pour un rapport oral.

M. Poulet, rapporteur. — Monsieur le Président, il s'agit plus précisément d'une modification apportée à la loi du 29 décembre 1988 ouvrant des crédits provisoires pour le budget de l'Emploi et du Travail et, en particulier, d'une majoration de 400 millions prévue à l'article 42.01, visant les frais d'administration des organismes de paiement.

Dans son exposé introductif, le ministre a expliqué pourquoi le gouvernement avait décidé d'adopter une délibération augmentant les crédits prévus aux crédits provisoires. Il a également exposé la procédure selon laquelle avait été réglé le problème. En fait, le gouvernement aurait pu attendre le dépôt du budget du département pour l'année 1989. Toutefois, étant donné que ce budget déposé en novembre 1988, en temps utile donc, n'a pu être discuté immédiatement et n'a finalement été imprimé qu'en février dernier, le gouvernement a décidé de déposer un projet de loi visant à régulariser sa délibération.

Il s'est ensuite expliqué sur les motifs de cette majoration, précisant que le gouvernement précédent avait bloqué au niveau de l'année 1984 les montants alloués aux organismes de paiement et qu'ensuite, pour les années 1985 à 1988, les montants bloqués avaient été amputés chaque année de 250 millions.

Dans le cadre du budget 1988, le gouvernement a décidé une majoration de rattrapage de 600 millions. Il avait l'intention, dans le cadre du budget 1989, d'opérer un nouveau rattrapage de 400 millions. Le rattrapage global s'élève donc à 1 milliard sur les années 1988 et 1989. Il doit être comparé aux revendications des organismes de paiement se montant à 2,4 milliards

environ. Le contentieux opposant le gouvernement aux organismes de paiement se chiffre donc à près de 1,4 milliard.

Par ailleurs, le gouvernement a précisé que les frais administratifs de paiement ne représentent que 1,95 p.c. de l'ensemble des moyens affectés aux allocations de chômage, soit 172 milliards de francs pour l'année 1986.

La discussion en commission a porté notamment sur le fait de savoir si les organismes de paiement revendiquaient des intérêts de retard pour les sommes non versées.

De plus, des explications ont été demandées sur la nature du contentieux, la base légale de l'attribution de frais administratifs aux organismes de paiement, les critères utilisés pour ces paiements et la base juridique sur laquelle le gouvernement précédent s'était appuyé pour limiter le montant affecté à ces organismes.

Un commissaire a critiqué le fait que l'effort imposé par le précédent gouvernement aux organismes de paiement était annulé, du moins en partie, par ces adjonctions de 600 et de 400 millions. Il a d'ailleurs l'intention de déposer un amendement à ce sujet.

Il a ensuite critiqué le fait que le gouvernement, qui avait demandé à la firme Anderson d'effectuer un audit auprès des organismes de paiement, n'en avait pas attendu les résultats pour décider de modifier les montants retenus. Il a aussi posé la question de savoir s'il y avait véritablement urgence à procéder à ce rattrapage.

Le ministre a déposé en commission une série de notes d'information qui répondent à l'essentiel des questions posées.

En premier lieu, en ce qui concerne le litige lui-même, une note indique que c'est le comité de gestion de l'ONem qui, en 1984, a fixé les nouvelles modalités de rétribution des organismes payeurs. Selon ces modalités, la progression au cours des années 1985-1986-1987-1988 aurait dû porter les montants payés de 2,971 milliards en 1984 à 3,454 milliards en 1988. C'est ce qui explique que les revendications des organismes de paiement se situent à 2,346 milliards, différence entre les montants résultant des nouvelles modalités de paiement de 1984 et ceux qui ont été effectivement payés par le gouvernement précédent, suite à la double mesure de blocage, d'une part, et d'amputation, d'autre part.

Le ministre explique alors qu'au cours de cette période, contrairement aux prévisions, la charge de travail pour les organismes de paiement n'a cessé d'augmenter et que celle-ci n'est pas exclusivement mesurable en termes de nombre de chômeurs indemnisés, mais dépend aussi de la quantité de tâches administratives à effectuer concernant, par exemple, les chômeurs à temps partiel ou les prépensionnés.

En ce qui concerne la base légale et les modes de calcul, je vous ferai l'économie du commentaire de la note fournie par le ministre puisqu'elle sera reprise dans le rapport.

Je dirai simplement que la base légale remonte à l'arrêté-loi de 1944. C'est depuis lors que l'organisme responsable de la sécurité sociale est autorisé à rémunérer les organismes payeurs.

L'historique des modalités de calcul et les critères de paiement sont ensuite repris dans la note.

Le ministre répond à la question posée en matière d'audit en indiquant que celui qui avait été réalisé dans un premier temps à la CAPAC avait laissé apparaître des problèmes très importants de disponibilité des informations. Cette situation découlait du fait que très peu de données liées au paiement des indemnités de chômage étaient reprises sur support informatique. Il y avait donc lieu de réunir les différents organismes payeurs afin qu'ils se concertent pour organiser la transmission des informations nécessaires pour mener l'audit à bonne fin.

Plusieurs membres posent la question de savoir si le gouvernement a l'intention de rencontrer toutes les revendications des organismes payeurs, de maintenir ou de modifier les critères

servant à déterminer les montants qui leur seraient attribués et si la poursuite de l'audit est possible.

En réalité, le gouvernement souhaite établir un lien étroit entre les trois problèmes: règlement du contentieux, établissement de paramètres définitifs pour le calcul des frais d'administration pour le paiement et enfin collaboration des différents organismes de paiement pour mener l'audit à bonne fin.

Le ministre veillera à la globalisation de ces éléments dans la négociation pour sauvegarder au mieux les intérêts du Trésor.

En ce qui concerne l'urgence, le ministre a laissé entendre qu'il ne fallait pas prolonger la solution partielle du problème afin de ne pas être confronté à une revendication supplémentaire de paiement d'intérêts de retard.

A l'occasion de la discussion des articles, la commission a rejeté l'amendement visant à supprimer les articles 1 à 3, c'est-à-dire le projet de loi dans sa totalité. Celui-ci a finalement été adopté par 13 voix contre 2. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Schiltz.

De heer Schiltz, Vice-Eerste minister en minister van Begroting en Wetenschapsbeleid. — Mijnheer de Voorzitter, het verslag van de heer Poulet is zo volledig dat ik denk dat de Senaat behoorlijk is voorgelicht.

De Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les crédits non dissociés ouverts par la loi du 29 décembre 1988 ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars de l'année budgétaire 1989 sont majorés de 400 000 000 de francs pour les dépenses courantes.

§ 2. Dans le tableau annexé à ladite loi, le crédit non dissocié prévu pour le ministère de l'Emploi et du Travail est majoré de 400 000 000 de francs jusqu'à 17 146 067 000 francs.

§ 3. Cette majoration de crédit autorise le ministre de l'Emploi et du Travail à octroyer des avances supplémentaires à charge de l'article 42.01 d'un montant de 400 000 000 de francs aux organismes de paiement des allocations de chômage pour la couverture de leurs frais d'administration.

Artikel 1. § 1. De niet-gesplitste kredieten, geopend door de wet van 29 december 1988 waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden januari, februari en maart van het begrotingsjaar 1989, worden voor de lopende uitgaven verhoogd met 400 000 000 frank.

§ 2. In de bij genoemde wet gevoegde tabel wordt het niet-gesplitst krediet voorzien voor het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid met 400 000 000 frank verhoogd tot 17 146 067 000 frank.

§ 3. Door deze kredietvermeerdering wordt de minister van Tewerkstelling en Arbeid gemachtigd tot het toekennen van bijkomende voorschotten ten laste van artikel 42.01 voor een bedrag van 400 000 000 frank aan de betalingsinstellingen van werkloosheidsuitkeringen tot dekking van hun administratiekosten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 2. De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist worden gedekt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE RIJKSMIDDELENBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1989.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1989.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur pour un rapport oral.

M. Poulet, rapporteur. — Monsieur le Président, examiner, à cette époque de l'année, un projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens pour l'année 1989 est assez inhabituel. Dans son exposé introductif, le ministre a développé les raisons qui justifient cet ajustement. Il y a tout d'abord l'application de l'article 53 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 sur le financement des Communautés et des Régions. Cet article dispose que le budget des Voies et Moyens détermine notamment le produit des impôts régionaux ristourné aux Régions, la part du produit de l'impôt sur les personnes physiques, de la TVA et de la redevance radio-télévision à attribuer aux Communautés et aux Régions.

Aux termes de l'article premier, un montant de 553 milliards est transféré à la suite de la réforme de l'Etat.

Cet ajustement vise aussi à préciser le montant définitif des ristournes aux Communautés et aux Régions pour les années 1986, 1987 et 1988, ces montants étant définitifs pour 1986 et 1987, et provisoires pour 1988.

J'indique d'emblée que cela donne lieu à des amendements aux articles 3, 4, 6 et 9 du projet, amendements visant l'ajustement définitif des chiffres pour 1988 selon les montants dont on dispose, aujourd'hui, pour établir ce calcul.

Le troisième objectif de ce projet d'ajustement est de permettre au gouvernement de disposer d'outils plus élaborés en matière de gestion de la dette publique.

L'article 12 prévoit deux dispositions: la possibilité d'émettre des emprunts dits linéaires, entièrement dématérialisés, et la

possibilité, pour le Trésor, de placements temporaires du produit de certains emprunts.

Le quatrième objectif de ce projet est, à l'article 13, le transfert, au budget des Régions, des moyens financiers provenant de la Communauté européenne dans le cadre du programme de développement des zones défavorisées qui est de la compétence des Régions.

La discussion générale porte d'abord sur les amendements déposés qui visent à introduire dès à présent les chiffres définitifs pour l'année 1988, amendements auxquels le ministre s'oppose en indiquant que la procédure suivie est la procédure légale prévue par la loi du 9 août 1980 dont il n'y a, dès lors, aucune raison de s'écarter même si l'on peut supputer les chiffres définitifs pour 1988.

Elle porte ensuite sur les innovations prévues à l'article 12 du projet de loi en ce qui concerne la gestion de la dette publique. Cette problématique fort importante a suscité beaucoup d'intérêt au sein de la commission. De quoi s'agit-il ?

Il s'agit de permettre au gouvernement de lancer des emprunts dits linéaires, c'est-à-dire fractionnés en tranches successives avec le même taux de départ s'étalant sur toute une année.

L'avantage de cette technique est de faciliter la tâche administrative et la tâche des intermédiaires financiers. Ces tranches d'emprunts étant attribuées par voie d'adjudication, cette technique permet, en outre, une certaine concurrence tant au niveau du prix d'émission que du point de vue des marges des intermédiaires et d'obtenir de meilleures conditions au cours de l'année pour les différentes tranches d'emprunt.

La deuxième disposition prévoit la possibilité pour le Trésor de placer le produit de ses emprunts. Il s'agit, là aussi, d'améliorer les conditions d'emprunt, puisque, ce faisant, le gouvernement n'est pas obligé de lancer son emprunt à une date déterminée en fonction des échéances de remboursement. Il peut choisir la meilleure période, en fonction des conditions qui se présentent sur le marché, pour réaliser ces emprunts.

D'après l'avis du ministre, ces mesures porteront sur 10 à 20 p.c. des émissions d'emprunt et rencontreront l'objectif poursuivi d'une économie de l'ordre de 2 milliards sur la gestion de la dette.

Dans le cadre de cette discussion, un membre de la commission interroge le ministre sur les ventes d'or effectuées par la Banque nationale. Le ministre indique qu'en application de l'article 14 de la loi votée le 23 décembre 1988, la Banque nationale est habilitée à gérer son stock d'or au mieux des intérêts du pays avec comme conséquence l'affectation de la plus-value de cette gestion dans une réserve indisponible. Par contre, les intérêts résultant de ces opérations reviennent à l'Etat. Ils constituent d'ailleurs la réponse à l'annonce, dans le cadre de l'exposé général du budget pour l'année 1989, de recettes supplémentaires d'environ 7 milliards par une gestion plus active des réserves de la Banque nationale.

Au moment de la discussion des articles, je le répète, des amendements ont été déposés aux articles 3, 4, 6 et 9, visant chaque fois les montants ajustés pour l'année 1988 en lieu et place des montants provisoires. Ces amendements ont été rejetés par 11 voix contre une. Le projet de loi a été adopté par 11 voix contre une. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, je voudrais remercier M. Poulet pour son rapport. Il a parfaitement présenté les quatre axes de ce projet de loi et très correctement résumé l'intéressant débat qui s'est déroulé en commission.

Je remercie également le Sénat d'avoir bien voulu adopter une procédure accélérée pour l'examen de ce projet de loi, ce qui me permettra de lancer, selon le calendrier prévu, les « obligations linéaires », nouvelle forme d'emprunt qui, comme l'a très bien expliqué M. Poulet, fait davantage appel à la concurrence. C'est une des mesures parmi d'autres que nous mettons en œuvre pour obtenir une gestion plus active de la

dette publique et, par conséquent, pour tenter d'en réduire quelque peu le coût de financement.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir document n° 626-1, session 1988-1989, du Sénat.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stuk nr. 626-1, zitting 1988-1989, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Article 1^{er}. Sans préjudice de l'application de l'article 72 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les estimations de recettes inscrites au budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1989, sont réduites à concurrence de :

556 306 300 000 francs, pour les recettes fiscales courantes;
1 945 300 000 francs, pour les recettes non fiscales courantes;
3 590 000 000 de francs pour les recettes en capital,

conformément aux données du tableau annexé à la présente loi.

Artikel 1. Onverminderd de toepassing van artikel 72 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, worden de ontvangstenramingen ingeschreven in de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1989, verminderd ten belope van :

556 306 300 000 frank voor de lopende fiscale ontvangsten;
1 945 300 000 frank voor de lopende niet-fiscale ontvangsten;
3 590 000 000 frank voor de kapitaalontvangsten,

overeenkomstig de gegevens van de bij deze wet gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 4 de la loi du 29 décembre 1988 contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1989 est abrogé.

Art. 2. Het artikel 4 van de wet van 29 december 1988 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1989 wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Conformément à l'article 53, 1^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les moyens financiers des Régions, en provenance des impôts régionaux, sont estimés pour l'année budgétaire 1989 à 7 060 600 000 francs pour la Région de Bruxelles-Capitale; à 17 726 300 000 francs pour la Région flamande et à 9 887 900 000 francs pour la Région wallonne.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 53, 1^o, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, worden de financiële middelen der Gewesten voortvloeiend uit gewestelijke belastingen, voor het begrotingsjaar 1989 geraamd op 7 060 600 000 frank voor het

Brusselse Hoofdstedelijk Gewest; op 17 726 300 000 frank voor het Vlaamse Gewest en op 9 887 900 000 frank voor het Waalse Gewest.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Conformément à l'article 53, 2^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les moyens financiers des Communautés, en provenance des parties attribuées du produit d'impôts et de perceptions, sont estimés pour l'année budgétaire 1989 à 160 792 500 000 francs pour la Communauté française et à 209 540 300 000 francs pour la Communauté flamande.

Art. 4. Overeenkomstig artikel 53, 2^o, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, worden de financiële middelen van de Gemeenschappen afkomstig uit de toegewezen gedeelten van de opbrengst van de belastingen en heffingen, voor het begrotingsjaar 1989 geraamd op 160 792 500 000 frank voor de Franse Gemeenschap en op 209 540 300 000 frank voor de Vlaamse Gemeenschap.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Conformément à l'article 53, 3^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les moyens financiers des Régions, en provenance de la partie attribuée du produit d'impôt, sont estimés pour l'année budgétaire 1989 à 21 143 900 000 francs pour la Région de Bruxelles-Capitale, à 100 227 300 000 francs pour la Région flamande et à 73 430 300 000 francs pour la Région wallonne.

Art. 5. Overeenkomstig artikel 53, 3^o, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, worden de financiële middelen van de Gewesten, afkomstig uit het toegewezen gedeelte van de opbrengst der belasting voor het begrotingsjaar 1989, geraamd op 21 143 900 000 frank voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest; op 100 227 300 000 frank voor het Vlaamse Gewest en op 73 430 300 000 frank voor het Waalse Gewest.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Conformément à l'article 56, 3^o, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, le montant des ristournes à la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1989 est estimé à 74 400 000 francs.

Un montant correspondant aux frais de l'Office national de l'emploi pris en charge par l'Etat avant le transfert de cet organisme, n'est pas attribué.

La redevance radio et télévision est attribuée en partie pour la constitution de ce montant des ristournes. Les recettes attribuées sont versées à un fonds spécial, ouvert à la section particulière du budget du ministère des Finances.

En attendant l'attribution définitive prévue à l'article 1^{er}, § 3 et § 4, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, des acomptes peuvent être accordés à la Communauté germanophone par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 6. Overeenkomstig artikel 56, 3^o, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap wordt het ristornobedrag aan de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1989 op 74 400 000 frank geraamd.

Een bedrag dat overeenstemt met de kosten van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening die door de Staat ten laste werden genomen vóór de overdracht van deze instelling, wordt niet toegewezen.

Voor de vorming van de ristornobedragen wordt het kijk- en luistergeld gedeeltelijk toegewezen. De toegewezen ontvangsten worden gestort op een speciaal fonds opgericht op de afzonderlijke sectie van de begroting van het ministerie van Financiën.

In afwachting van de definitieve toewijzing voorzien in artikel 11, § 3 en § 4, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, mogen voorschotten worden verleend aan de Duitstalige Gemeenschap bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. L'article 5 de la loi du 31 décembre 1986 contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1987 est remplacé par les dispositions suivantes:

« § 1^{er}. Conformément à l'article 9 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qui concerne les ristournes encore dues par l'Etat au 31 décembre 1988, les montants globaux des impôts et perceptions ristournés, d'une part, à la Région flamande et à la Région wallonne et, d'autre part, à la Communauté flamande et à la Communauté française sont fixés respectivement à 6 945 300 000 francs et à 7 888 100 000 francs pour l'année budgétaire 1986.

§ 2. Conformément à l'article 56, 3^o, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, le montant des ristournes à la Communauté germanophone est fixé à 50 600 000 francs pour l'année budgétaire 1986. »

Art. 7. Artikel 5 van de wet van 31 december 1986 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1987 wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« § 1. Overeenkomstig artikel 9 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de door de Staat op 31 december 1988 verschuldigde ristorno's betreft, worden de totale bedragen van de geristorneerde belastingen en heffingen voor het begrotingsjaar 1986 voor het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest enerzijds, en de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap anderzijds, op respectievelijk 6 945 300 000 frank en 7 888 100 000 frank vastgesteld.

§ 2. Overeenkomstig artikel 56, 3^o, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, wordt het ristornobedrag aan de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1986 op 50 600 000 frank vastgesteld. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. L'article 6 de la loi du 31 décembre 1986 contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1987 est remplacé par les dispositions suivantes:

« § 1^{er}. Conformément à l'article 9 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qui concerne les ristournes encore dues par l'Etat au 31 décembre 1988, les montants globaux des impôts et perceptions ristournés, d'une part, à la Région flamande et à la Région wallonne et, d'autre part, à la Communauté flamande et à la Communauté française sont fixés respectivement à 7 724 600 000 francs et à 9 764 900 000 francs pour l'année budgétaire 1987.

§ 2. Conformément à l'article 56, 3^o, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, le montant des ristournes à la Communauté germanophone est fixé à 64 300 000 francs pour l'année budgétaire 1987.

§ 3. La part réservée de la redevance radio et télévision de Bruxelles-Capitale pour 1987, soit 18 600 000 francs, n'est pas attribuée.

§ 4. Les différences de 1987 en faveur de la Région flamande, soit 15 100 000 francs, de la Communauté flamande, soit 146 600 000 francs et de la Communauté française, soit 17 400 000 francs, ne sont pas attribuées. »

Art. 8. Artikel 6 van de wet van 31 december 1986 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1987 wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« § 1. Overeenkomstig artikel 9 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de door de Staat op 31 december 1988 verschuldigde *ristorno*'s betreft, worden de totale bedragen van de geristorneerde belastingen en heffingen voor het begrotingsjaar 1987 voor het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest enerzijds, en de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap anderzijds, op respectievelijk 7 724 600 000 frank en 9 764 900 000 frank vastgesteld.

§ 2. Overeenkomstig artikel 56, 3^o, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, wordt het *ristornobedrag* aan de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1987 op 64 300 000 frank vastgesteld.

§ 3. Het niet-verdeeld gedeelte van het kijk- en luistergeld uit Brussel-Hoofdstad voor 1987, zijnde 18 600 000 frank, wordt niet toegewezen.

§ 4. De verschillen van 1987 ten voordele van het Vlaamse Gewest van 15 100 000 frank, van de Vlaamse Gemeenschap van 146 600 000 frank en van de Franse Gemeenschap van 17 400 000 frank, worden niet toegewezen. »

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 9. L'article 3 de la loi du 25 juillet 1988 contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1988 est remplacé par les dispositions suivantes:

« § 1^{er}. Conformément à l'article 9 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qui concerne les *ristournes* encore dues par l'Etat au 31 décembre 1988, les montants globaux des impôts et perceptions *ristournés*, d'une part, à la Région flamande et à la Région wallonne et, d'autre part, à la Communauté flamande et à la Communauté française s'élèvent respectivement à 14 278 200 000 francs et à 11 535 800 000 francs pour l'année budgétaire 1988.

§ 2. Conformément à l'article 56, 3^o, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, le montant des *ristournes* à la Communauté germanophone s'élève à 69 600 000 francs pour l'année budgétaire 1988.

§ 3. La part réservée de la redevance radio et télévision de Bruxelles-Capitale pour 1988, soit 21 100 000 francs, n'est pas attribuée.

§ 4. Les crédits 1988 relatifs aux organismes à transférer en 1989 et les différences en faveur de la Région flamande, soit 3 713 700 000 francs, de la Communauté flamande, soit 428 300 000 francs, de la Communauté française, soit 159 700 000 francs, de la Région wallonne, soit 1 506 200 000 francs et de la Communauté germanophone, soit 2 200 000 francs, ne sont pas attribués.

§ 5. En attendant l'attribution définitive prévue à l'article 11, § 3 et § 4, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, des acomptes peuvent être accordés à la Communauté flamande, à la Communauté française, à la Communauté germanophone et à la Région wallonne par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

Art. 9. Artikel 3 van de wet van 25 juli 1988 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1988 wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« § 1. Overeenkomstig artikel 9 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de door de Staat op 31 december 1988 verschuldigde *ristorno*'s betreft, worden de totale bedragen van de geristorneerde belastingen en heffingen voor het begrotingsjaar 1988 voor het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest enerzijds, en de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap anderzijds, op respectievelijk 14 278 200 000 frank en 11 535 800 000 frank bepaald.

§ 2. Overeenkomstig artikel 56, 3^o, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige

Gemeenschap, wordt het *ristornobedrag* aan de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1988 op 69 600 000 frank bepaald.

§ 3. Het niet-verdeeld gedeelte van het kijk- en luistergeld uit Brussel-Hoofdstad voor 1988, zijnde 21 100 000 frank, wordt niet toegewezen.

§ 4. De kredieten voor 1988 betreffende de in 1989 over te dragen instellingen en de verschillen ten voordele van het Vlaamse Gewest zijnde 3 713 700 000 frank, van de Vlaamse Gemeenschap zijnde 428 300 000 frank, van de Franse Gemeenschap, zijnde 159 700 000 frank, van het Waalse Gewest, zijnde 1 506 200 000 frank, en van de Duitstalige Gemeenschap, zijnde 2 200 000 frank, worden niet toegewezen.

§ 5. In afwachting van de definitieve toewijzing voorzien in artikel 11, § 3 en § 4, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, mogen voorschotten worden verleend aan de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en aan het Waalse Gewest bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 10. La part réservée de la redevance radio et télévision de Bruxelles-Capitale, soit 3 380 000 francs pour 1982; 9 754 000 francs pour 1983; 10 982 000 francs pour 1984; 12 826 000 francs pour 1985 et 15 100 000 francs pour 1986, n'est pas attribuée.

Art. 10. Het niet-verdeeld gedeelte van het kijk- en luistergeld van Brussel-Hoofdstad, zijnde 3 380 000 frank in 1982; 9 754 000 frank in 1983; 10 982 000 frank in 1984; 12 826 000 frank in 1985 en 15 100 000 frank in 1986 wordt niet toegewezen.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 11. Les recettes au profit des Communautés et des Régions sont versées, selon le cas, soit à un fonds spécial ouvert à la section particulière du budget du ministère des Finances, soit à un compte d'ordre de Trésorerie.

Art. 11. De ontvangsten ten voordele van de Gemeenschappen en de Gewesten worden naargelang het geval, gestort hetzij op een speciaal fonds opgericht op de afzonderlijke sectie van de begroting van het ministerie van Financiën hetzij op een rekening van de ordeverrichtingen van de Thesaurie.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 12. § 1. A l'article 7, § 1^{er}, de la loi du 29 décembre 1988 contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1989, un point 8 est inséré, rédigé comme suit:

« 8^o Toute opération de gestion financière réalisée dans l'intérêt général du Trésor. »

§ 2. L'article 7, § 1^{er}, dernier alinéa de la loi du 29 décembre 1988 précitée est remplacé par les dispositions suivantes:

« Les emprunts publics peuvent être émis tant sous la forme d'obligations au porteur et sous la forme d'inscriptions nominatives que sous la forme de certificats globaux nominatifs ou au porteur pour lesquels il n'est pas délivré d'obligations individuelles.

Les produits d'emprunt affectés à ces dépenses seront versés comme fonds spéciaux au Titre IV — Section particulière — du budget de la Dette publique de l'année budgétaire 1989 qui supportera l'imputation de ces dépenses. »

§ 3. A l'article 7, § 2, de la loi précitée du 29 décembre 1988, le premier point est remplacé par la disposition suivante:

« 1^o A créer des certificats de trésorerie, bons du Trésor ou autres instruments de financement portant intérêt, à concurrence du montant des emprunts à contracter éventuellement, et à conclure toute opération de gestion financière réalisée dans

l'intérêt général du Trésor, et ce aussi bien en Belgique qu'à l'étranger, en francs belges qu'en monnaies étrangères.»

Art. 12. § 1. In artikel 7, § 1, van de wet van 29 december 1988 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1989 wordt een punt 8 bijgevoegd, dat luidt als volgt:

«8° Elke financiële beheersverrichting verwezenlijkt in het algemeen belang van de Schatkist.»

§ 2. Artikel 7, § 1, laatste lid van voornoemde wet van 29 december 1988 wordt vervangen door de volgende bepalingen:

«De openbare leningen kunnen worden uitgegeven zowel onder de vorm van obligaties aan toonder en onder de vorm van inschrijvingen op naam, als onder de vorm van globale certificaten op naam of aan toonder waarvoor geen individuele obligaties worden afgeleverd.

De leningsopbrengsten die aangewend worden tot deze uitgaven zullen worden gestort als speciale fondsen op Titel IV — Afzonderlijke sectie — van de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1989, waarop deze uitgaven zullen worden aangerekend.»

§ 3. In artikel 7, § 2, van voornoemde wet van 29 december 1988 wordt het eerste punt vervangen door de volgende bepaling:

«1° Schatkistcertificaten, schatkistbons of andere rentegevende financieringsvormen te creëren, ten belope van het bedrag van de eventueel af te sluiten leningen, en elke financiële beheersverrichting aan te gaan verwezenlijkt in het algemeen belang van de Schatkist, en dit zowel in België als in het buitenland en zowel in Belgische frank als in vreemde munt.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Pour les projets relevant de leur compétence, en vue de la mise en œuvre de l'article 5, § 1, du règlement (CEE) n° 1941/81 concernant un programme de développement intégré pour les zones défavorisées de la Belgique, les moyens financiers à affecter sont versés au fonds spécial ouvert à cet effet au Titre IV, Section particulière des budgets des Régions.

Ces moyens financiers sont prélevés sur les remboursements au Trésor belge pour l'année 1989 que les Communautés européennes sont tenues d'effectuer, au titre de frais de perception, aux termes de l'article 3, 1°, cinquième alinéa, de la décision du 21 avril 1970 du Conseil des ministres des Communautés européennes relative au remplacement des contributions des Etats membres par des ressources propres aux Communautés européennes, approuvée par la loi du 23 décembre 1970.

Les montants à transférer sont déterminés par le ministre des Finances en fonction des concours décidés ou prévus par la Commission des Communautés européennes.

Art. 13. Met het oog op de uitvoering van artikel 5, § 1, van de verordening (EEG) nr. 1941/81 betreffende een geïntegreerd ontwikkelingsprogramma voor de achtergebleven gebieden van België, worden de financiële middelen voor de projecten die onder hun bevoegdheid vallen, gestort op een speciaal daartoe geopend fonds op Titel IV, Afzonderlijke sectie, van de begroting van de Gewesten.

Deze financiële middelen worden voorafgenomen op de terugbetalingen aan de Belgische Schatkist, waartoe de Europese Gemeenschappen gehouden zijn luidens artikel 3, 1°, vijfde lid, van het besluit van 21 april 1970 van de Raad van ministers van de Europese Gemeenschappen betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de lid-staten door eigen middelen van de Europese Gemeenschappen, goedgekeurd door de wet van 23 december 1970.

De over te hevelen bedragen worden bepaald door de minister van Financiën, zoals beslist of voorzien door de EEG-Commissie.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Art. 14. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1989.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI PORTANT AJUSTEMENT DU BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE RIJKSSCHULDBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant ajustement du budget de la Dette publique pour l'année budgétaire 1988.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende aanpassing van de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1988.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur pour un rapport oral.

M. Poulet, rapporteur. — Monsieur le Président, mon intervention sera brève car ce projet n'a suscité aucune discussion en commission. Le programme justificatif contient d'ailleurs l'essentiel des explications qui entraînent les modifications proposées. J'en retiendrai deux.

L'une figure au Titre I, article 21.08, et vise une réduction de 9 milliards qui constitue essentiellement le résultat de conditions particulièrement favorables sur les marchés financiers, notamment en ce qui concerne les dettes libellées en monnaies étrangères. En 1988, année particulièrement favorable, nous n'avions subi que d'une manière très limitée les hausses et intérêts que nous avons connus ensuite.

L'autre modification figure à l'article 91.01 du titre III et vise une réduction de 13 milliards ou, plus exactement, une balance entre les augmentations et les réductions qui aboutit à ce montant. Dans ce cas, le programme d'amortissement par rachats a été freiné, compte tenu des conditions moins favorables des cours boursiers de l'époque.

Ce projet a été adopté par 11 voix contre 1. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir document n° 627-1, session 1988-1989, du Sénat.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 627-1, zitting 1988-1989, van de Senaat.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

Article 1^{er}. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes et au Titre III — Amortissements de la dette publique, du budget de la Dette publique pour l'année budgétaire 1988, sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs):

Ajustements	Crédits non dissociés —
TITRE I	
<i>Dépenses courantes</i>	
Ajustements année courante	- 9 000,1
Crédits pour créances d'années antérieures	129,1
TITRE III	
Amortissements de la dette publique	
Ajustements année courante	- 14 340,0

Artikel 1. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven en onder de Titel III — Aflossingen van de rijksschuld, van de begroting van de Rijksschuld voor het begrotingsjaar 1988, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel ten belope van (in miljoenen franken):

Aanpassingen	Niet- gesplitste kredieten —
TITEL I	
<i>Lopende uitgaven</i>	
Aanpassingen lopend jaar	- 9 000,1
Kredieten voor schuldvorderingen van vorige jaren	129,1
TITEL III	
Aflossingen van de rijksschuld	
Aanpassingen lopend jaar	- 14 340,0
— Adopté.	
Aangenomen.	

II. Dispositions diverses

Art. 2. La garantie de l'Etat attachée aux emprunts conclus par la Société nationale des distributions d'eau jusqu'au 31 janvier 1987 est maintenue au bénéfice des institutions qui, pour la Région wallonne et la Région flamande, reprennent les missions de la Société nationale des distributions d'eau.

II. Diverse bepalingen

Art. 2. De staatswaarborg voor de leningen die de Nationale Maatschappij der waterleidingen heeft aangegaan tot 31 januari 1987 wordt behouden ten voordele van de instellingen die voor het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest de opdrachten overnemen van de Nationale Maatschappij der waterleidingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 3. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel heeft later plaats.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN WAT HET VERLENEN VAN VOORSCHOTTEN OP EN HET INVORDEREN VAN ONDERHOUDSGELDEN BETREFT

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE EN CE QUI CONCERNE L'OCTROI D'AVANCES SUR PENSIONS ALIMENTAIRES ET LE RECouvreMENT DE CES PENSIONS

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wat het verlenen van voorschotten op en het invorderen van onderhoudsgelden betreft.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en ce qui concerne l'octroi d'avances sur pensions alimentaires et le recouvrement de ces pensions.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De rapporteur, de heer Arts, verwijst naar zijn verslag.

Het woord is aan mevrouw Harnie.

Mevrouw Harnie. — Mijnheer de Voorzitter, ik vind het moeilijk om dit ontwerp eerlijk en objectief te beoordelen omdat het ons confronteert met verscheidene problemen en verschillende politieke werkelijkheden. Eerst en vooral confronteert het ons met de onderhoudsplicht, het onderhoudsrecht en de gekende moeilijkheden bij het niet-uitvoeren van de rechterlijke beslissing ten gunste van de onderhoudsgerechtigde. Het confronteert ons met vroegere voorstellen en het voorstel van mevrouw Hanquet die alle aan deze problemen een oplossing wilden geven en met de uitspraken van staatssecretaris Smet die een alimentatiefonds nu budgettair niet haalbaar vindt. De staatssecretaris acht de nu voorgestelde beperkte oplossing noodzakelijk omdat een globale oplossing te lang zou uitblijven.

Ten tweede is er de confrontatie met de cijfers zelf waarvan ik er één van dichterbij wil bekijken. Zestig procent van de

gerechtigden krijgt het onderhoudsgeld niet en heeft bovendien een inkomen beneden het bestaansminimum.

Ten derde worden wij geconfronteerd met de inhoud van het ontwerp en met de sfeer waarin het wordt besproken.

Il wil eerst iets meer zeggen over het ontwerp. Dit ontwerp komt direct de financiële problemen tegemoet van een zeer kwetsbare groep, namelijk de alleenstaanden met kinderen. Het houdt voor hen een verbetering in. Met dit ontwerp bereiken wij 60 pct. van degenen die door een echtscheiding en het niet-ontvangen van het onderhoudsgeld in een onzekere of armoedesituatie leven of terecht dreigen te komen.

Dat het OCMW de tweevoudige taak krijgt toegewezen om voorschotten toe te kennen en onderhoudsgeld in te vorderen, is een bevestiging en houdt een verruiming in van de bestaande toestand; het is ook een gevolg van het feit dat de staatssecretaris binnen haar bevoegdheid moest blijven en geen andere instelling kon inschakelen. Niettemin blijven met dit ontwerp een aantal vragen open betreffende de financiële aspecten en de belasting voor het personeel.

Dit ontwerp ergert ons omdat het mensen die recht hebben op onderhoudsgeld, die om geen bijstand of een aalmoes vragen, in de armoedesfeer duwt waar ze eigenlijk niet thuishoren. Zij komen juist in die moeilijke situatie terecht omdat zij geen onderhoudsgeld krijgen.

Toen ik het *Beknopt Verslag* van de Kamer las over het ontwerp, werd ik echt boos. Dan immers besefte ik pas hoe zeer door het ontwerp die personen in de « armoedehoek » worden geduwd. In de Kamer werd, onder meer, gezegd dat het ontwerp tegemoet komt aan de directe noden van marginale elementen, dat het een middel is om de armoede te bestrijden, dat het tegemoet komt aan de minder gegoeden en zwakkeren in de samenleving, dat het een lovenswaardige doelstelling inhoudt en dat het « de doeleinden van het hart » steunt.

Ondanks alle mooie theorieën, biedt het ontwerp echter geen oplossing voor de problemen die voortvloeien uit het niet-uitvoeren van de onderhoudsplicht. Men is nochtans al bijna tien jaar bezig hiervoor een oplossing te vinden. Men kan het ontwerp ook niet bestempelen als preventief armoedebeleid. Het geeft wel een beperkte en directe oplossing voor de problemen van een bepaalde groep onderhoudsgerechtigden.

Wie zijn nu die zogenaamd marginale elementen, die 60 pct. ? Ik heb hierover geen exacte cijfers, maar de overgrote meerderheid van die groep zijn alleenstaande vrouwen, moeders met kinderen. De schoolopleiding die de meesten onder hen hebben genoten, is niet afgestemd op de huidige vrije arbeidsmarkt of op de tewerkstellingsprogramma's van de regering. Ook hun beroepsverleden kunnen zij niet gebruiken om te worden ingeschakeld in de arbeidsmarkt of in de tewerkstellingsprogramma's. Voor velen onder hen bestaat hun beroepsverleden immers enkel uit huishoudelijk werk of uit deeltijdse loonarbeid.

Als dank voor die edele taak van huishoudelijke arbeid, als dank voor de opvoeding van hun kinderen in een niet-zaligmakend huwelijk mogen deze vrouwen, die men dan marginales, zwakkeren en minder gegoeden noemt, in het kader van een gezins- en kindvriendelijke politiek, waarbij men de vrouwen gewoonlijk vergeet, naar het OCMW stappen. Deze vrouwen hebben nochtans recht op een ernstig en gewaarborgd inkomen en op werkelijke tewerkstellingskansen. Agalev en Ecolo blijven dan ook voor deze twee zaken ijveren.

Bij het hoofdstuk over tewerkstelling en arbeid van de programmawet hadden Agalev en Ecolo een amendement ingediend, waardoor de niet-uitkeringsgerechtigde werklozen die bij de RVA zijn ingeschreven, ook toegang zouden krijgen tot de tewerkstellingsprogramma's en meer bepaald als GEKO zouden in aanmerking komen. Dit amendement werd echter, op enkele onthoudingen na, door de huidige meerderheidspartijen weggevoerd. De groep waarover wij het vandaag hebben, behoort ook tot die groep van niet-uitkeringsgerechtigde werklozen. De kansen op tewerkstelling zijn voor hen dan ook klein.

Heel deze situatie doet me denken aan een liedje dat al 77 jaar bestaat en nu een feministisch strijdliedje is: « Geef ons

brood, maar ook wat rozen. » Deze vrouwen zijn echter nog niet eens zeker van hun brood.

Het ontwerp geeft geen globale oplossing voor de problemen van de onderhoudsgerechtigden. Wij hadden nochtans van u een oplossing verwacht, mevrouw de staatssecretaris. Wij kunnen het niet eens zijn met uw argument dat een alimentatiefonds nu budgettair niet haalbaar is. Wij menen dat de reserves van het kinderbijslagfonds hiervoor kunnen worden aangesproken. Deze reserves worden reeds een aantal jaren stelselmatig voor allerlei doeleinden aangewend. Nooit werd echter hierbij aan de betrokkenen gedacht. Graag had ik daarover uw mening.

Mevrouw de staatssecretaris, laat ons de werkelijkheid onder ogen zien. Het onderhavige ontwerp en uw uitspraken verwijzen de diverse voorstellen, onder meer het voorstel van mevrouw Hanquet dat reeds 15 jaar geleden werd ingediend, van de koelkast naar de diepvriezer. Die voorstellen bevatten nochtans ernstige oplossingen voor het probleem.

Mogen wij u vragen waarop u zich baseert om te beweren dat een directe oplossing nodig is aangezien een globale oplossing voor het probleem nog lang zal uitblijven? Loont het de moeite, na de stemming van morgen, deze zaak nog verder te behandelen?

Tot besluit wijs ik erop dat het werken aan de sociale en financiële zelfstandigheid van mensen, vooral van de vrouw, door hun een zekerheid van inkomen of tewerkstellingsmogelijkheden te bieden voor Agalev-Ecolo een prioritair engagement blijft. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Barzin.

M. Barzin. — Monsieur le Président, l'accord de gouvernement du 10 mai 1988 stipule que « pour les parents isolés avec un ou plusieurs enfants, qui disposent de moyens d'existence insuffisants et qui ne perçoivent pas les pensions alimentaires dues, on prévoira une réglementation leur accordant une avance sur les aliments dus pour les enfants et chargeant les instances qui liquident ces avances de la récupération des aliments auprès des personnes redevables de ces pensions alimentaires ».

Je partage la préoccupation de voir les parents disposer de ressources suffisantes pour nourrir leurs enfants et, en particulier, les parents isolés disposant de peu de ressources et qui se trouvent d'autant plus dans la difficulté que les pensions alimentaires qui leur ont été allouées, pour ces enfants, par décisions de justice, ne sont pas payées. Je suis donc tout à fait d'accord sur le but social visé.

Cependant, comme praticien du droit, je trouve la méthode très empirique, en marge de notre système judiciaire et partant, injuste puisqu'elle crée deux sortes de justiciables, sous l'angle de la récupération forcée des pensions alimentaires destinées aux enfants.

Afin d'éviter tout malentendu, je signale que je ne serais pas davantage partisan d'une formule qui aurait généralisé le système que vous défendez aujourd'hui, en l'étendant aussi à des créanciers d'aliments qualifiés de plus aisés.

Nous sommes, en effet, dans un Etat de droit et la règle est de faire confiance à l'organisation judiciaire pour apporter une solution aux conflits qui surgissent entre personnes privées, l'Etat mettant au service de la justice les attributs de la puissance publique pour garantir l'exécution des décisions rendues, en dernier ressort, par les cours et tribunaux.

Il me paraît malsain de doubler notre organisation judiciaire d'un système à l'usage d'une catégorie de personnes recensées en fonction de leurs ressources.

Or, vous nous dites, madame le secrétaire d'Etat, que pour les personnes disposant de revenus modestes, « les procédures judiciaires visant à faire respecter leurs droits s'avèrent être compliquées, longues et coûteuses ». Vous ajoutez qu'« il est indéniable que les procédures doivent être améliorées, mais que c'est là une question de droit civil et judiciaire qui relève du ministre de la Justice ».

Si je prends la parole aujourd'hui, madame le secrétaire d'Etat, c'est pour manifester mon désaccord sur cette façon de légiférer.

A partir du constat que les règles actuellement en vigueur ne remplissent pas le rôle pour lequel elles ont été conçues, on crée un autre droit, en marge du premier. C'est un phénomène de « sédimentation » du droit, qui affaiblit la règle de droit et sape la confiance que le public doit avoir en elle.

En effet, pour une catégorie de personnes qui méritent toute notre attention, j'en conviens, vous créez un nouveau droit en ce qui concerne l'exécution forcée des décisions de justice relatives aux pensions alimentaires.

Le texte proposé prévoit au paragraphe 6 de l'article 3 que pour assurer la récupération des pensions alimentaires par les centres publics d'aide sociale, « les administrations publiques ou les organismes chargés d'une mission d'intérêt public seront tenus de fournir, à leurs frais, tous renseignements utiles concernant les ressources et la résidence du débiteur de la pension alimentaire » et que « le CPAS pourra demander, par requête au juge de paix, d'ordonner aux personnes privées la communication des renseignements relatifs au montant des revenus ou autres biens du débiteur ». Au paragraphe 8 du même article, il est précisé que la récupération des pensions alimentaires pourra se faire à l'intervention de l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée de l'Enregistrement et des Domaines, qui y procédera conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

M. Erdman, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Ces trois dispositions constituent manifestement un droit d'exception, tant elles s'écartent du droit commun.

Ainsi donc, pour l'exercice d'un droit ayant le même objet, à savoir l'exécution forcée d'une décision de justice rendue en matière de pensions alimentaires, les créanciers d'aliments qui pourront invoquer la présente loi verront les administrations mobilisées pour la récupération des sommes en cause, tandis que ceux qui ne se trouvent pas dans la situation prévue par la loi, seront toujours aux prises avec des procédures qualifiées de « compliquées, longues et coûteuses ».

Il faut savoir que lorsqu'on dispose d'une décision de justice, exécutoire en matière de pensions alimentaires, obtenue le plus souvent au terme d'une procédure contentieuse difficile, le justiciable et son conseil se trouvent fréquemment en face d'un véritable « mur de béton » pour exécuter cette décision et récupérer effectivement les sommes qui en sont l'objet. Il arrive assez souvent qu'on ignore où se trouve le débiteur d'aliments, où il travaille, ce qu'il gagne. Parfois il est parti à l'étranger, avec toutes les difficultés que cela représente pour y exécuter une décision rendue en Belgique. Parfois aussi s'engage-t-on dans des procédures de saisies qui tournent à la confusion du poursuivant, quand on apprend en fin de course que les biens saisis sont au nom d'un tiers. Bref, ceux qui sont engagés dans de tels dossiers se disent qu'ils auraient bien besoin d'un bon détective pour faire des recherches, tant le rôle de l'avocat n'est pas d'aller sur le terrain glaner des informations et tant on se heurte aussi à la lenteur, à la lourdeur et aux réticences des administrations pour obtenir des informations et pour ce qui est des personnes privées, à des fins de non-recevoir basées sur le caractère confidentiel des renseignements demandés.

Ainsi donc la personne créancière d'aliments qui a en mains un beau jugement condamnant le débiteur au paiement de sommes, doit-elle assez souvent se résigner à comptabiliser ces sommes sans récupérer le premier franc. Par contre, il faut payer les frais de procédure, les frais d'avocat, les frais d'huissier qui, eux, n'attendent pas. Ces créanciers d'aliments se résignent, traversent une période très difficile à vivre, pécuniairement précaire — car les pensions alimentaires ne sont jamais attribuées largement — et elles attendent d'obtenir un jour, un peu par

hasard, par la famille ou par des connaissances, le renseignement qui leur permettra soit de retrouver la trace du débiteur ou son lieu de travail, soit d'identifier des biens lui appartenant et ainsi de relancer l'affaire.

Ce système n'est manifestement pas adapté aux besoins. Vous allez me dire que la situation que je viens de décrire n'est pas propre au contentieux des pensions alimentaires, mais qu'elle est le fait de toutes les procédures judiciaires quel que soit leur objet, civil ou commercial. Sans doute. Mais on se rend compte que les défauts mis en avant sont d'autant moins supportables qu'ils concernent des besoins immédiats, vitaux pour les personnes.

Et ces défauts sont encore moins supportables lorsque, pour une part, ils proviennent de l'inertie et du manque de collaboration des administrations amenées à informer sur le domicile et les ressources du débiteur d'aliments, avec la circonstance que lorsque celui-ci est un fonctionnaire, il est aussi très difficile d'identifier le service où les démarches doivent être faites pour récupérer les sommes.

Alors, vous comprenez ma déception, madame le secrétaire d'Etat, quand vous nous dites que parce que le système ne fonctionne pas bien, on va en créer un autre, réservé, un peu arbitrairement, aux personnes dans le besoin. Je relève le caractère arbitraire de la formule que vous préconisez car je pense que les problèmes rencontrés par ceux auxquels on ne paie pas les pensions alimentaires pour les enfants, méritent une égale attention; d'après l'expérience que j'en ai, les tribunaux ne sont pas très larges dans l'attribution des pensions alimentaires et je ne pense pas que ceux qui les obtiennent doivent être considérés, à priori, comme étant dans l'aisance; en ce qui concerne les couples qui se disloquent, on constate, au contraire, que des conjoints qui vivaient relativement confortablement lorsqu'ils étaient ensemble se trouvent assez vite dans la difficulté lorsqu'ils se séparent et que, dans ce cas, le conjoint qui a la charge d'enfants traverse le plus souvent une période de complications financières auxquelles il n'était pas préparé. Il me paraît assez arbitraire de ne s'intéresser à sa situation que s'il répond à certains critères de dénuement, chiffres à l'appui et après enquête.

M. Collignon. — C'est un mauvais projet qui ruinera les CPAS.

M. Barzin. — Imaginons, par exemple, qu'une femme avec des enfants, créancière d'aliments, dispose d'une rémunération relativement élevée, mais largement entamée et par le loyer de l'ancienne résidence conjugale qu'elle continue provisoirement à occuper et par les frais de garde des enfants pendant son travail. Cette situation échappera à l'application de la loi étant donné que les revenus dépasseront le montant du minimex. Il en va de même pour une personne qui se verrait exclure du bénéfice de la loi parce qu'elle dispose d'un petit avoir immobilier obtenu par héritage. Est-il vraiment indispensable de se trouver dans une situation de dénuement bien déterminée pour bénéficier de ce que j'appellerai un système légal de faveur, alors qu'en soi, la loi ne procure aucun avantage pécuniaire supplémentaire, mais se limite à faciliter la récupération de sommes dues par d'autres?

Plutôt que de créer de toutes pièces une discrimination fondée sur les ressources, entre des situations pour le reste tout à fait identiques, il aurait été préférable d'améliorer, pour tous, le droit commun de l'exécution forcée des décisions de justice en matière de pensions alimentaires. Dans un premier temps, il s'indiquait de prendre les mesures assurant une meilleure communication des informations, notamment quand elles doivent provenir des administrations. Il eût fallu aussi adapter le droit applicable à la perception de ces pensions alimentaires en simplifiant ce droit et en le rendant plus efficace. En effet, les règles de droit concernées par cette matière sont nombreuses et dispersées, qu'il s'agisse bien sûr du droit des saisies, mais aussi du droit civil, apte à déterminer si la dette est portable ou si elle

peut faire l'objet d'une compensation ou encore, du droit des privilèges et, enfin, du droit fiscal, qui aurait pu connaître l'une ou l'autre adaptation assurant un meilleur financement des enfants à charge.

Ainsi, d'une façon générale, la récupération des pensions alimentaires aurait été mieux assurée, tandis que les CPAS qui, déjà, sont souvent amenés à faire des avances sur ces pensions, auraient pu poursuivre cette tâche et même l'amplifier, en récupérant le montant de leurs interventions auprès des débiteurs d'aliments, par le mécanisme bien connu de la subrogation légale.

J'aurais donc préféré qu'on aménage les différentes branches du droit concernées, plutôt que de créer un droit d'exception basé sur l'importance des revenus et partant, limité à une catégorie de personnes. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Hanquet.

Mme Hanquet. — Monsieur le Président, madame le secrétaire d'Etat, chers collègues, le projet de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, en ce qui concerne l'octroi d'avances sur pensions alimentaires et le recouvrement de ces pensions, est discuté aujourd'hui. Il n'y a pas de doute qu'il soit voté demain.

Comme tous ceux qui luttent contre la pauvreté, je pourrais estimer les mesures proposées. Permettez-moi néanmoins de les critiquer en distinguant le fond et les moyens.

Tout d'abord, quant au fond, est-il nécessaire de voter une loi dont le but est inclus dans la loi organique organisant les CPAS? Il me semble qu'on aurait pu obtenir le résultat recherché en appliquant la loi de 1976, moyennant peut-être des dispositions concernant l'envoi de personnel et le règlement d'avances. Sans doute le présent projet obligera-t-il les CPAS à mieux réaliser ce but lorsque les conditions fixées seront remplies.

Le centre a une double mission: allouer des avances sur les termes de pensions alimentaires et recouvrer ces pensions. Je ne vais pas m'étendre sur les conditions d'âge des enfants ni de résidence des parents. «L'extension de l'application de la loi aux conjoints ou ex-conjoints pourra être revue après évaluation budgétaire», avez-vous déclaré.

L'élément de ce projet qui est le plus critiqué, vous le savez bien, est celui qui impose une enquête sur les ressources. Je rappelle qu'il s'agit, ici, d'exécuter une décision judiciaire. Le projet de loi ne rencontre que très partiellement la situation de personnes qui ont droit à cette créance. D'autres intervenants l'ont rappelé avant moi. Or, s'il s'agit d'un droit, pourquoi ces personnes seraient-elles soumises à une enquête sur les ressources? M. Barzin a parlé tout à l'heure de deux catégories de créanciers et je puis me rallier à son raisonnement juridique.

Malgré la loi de 1976, les CPAS ont conservé une image d'assistance. La montée de la pauvreté et la limitation des moyens augmentent encore ce caractère. Nous sommes loin de la solidarité que le Code civil a consacrée entre proches parents et alliés en reconnaissant à chacun d'eux, dans certaines conditions, le droit d'obtenir des autres les moyens matériels de la subsistance soit sous forme de contributions aux charges du ménage, soit sous forme de pension alimentaire.

Vous ne serez pas surprise, madame le secrétaire d'Etat, de constater des réactions négatives de la part des associations féminines. Les avez-vous consultées à ce sujet? A plusieurs reprises, le CNFB, porte-parole de ces associations, s'est prononcé contre le contenu et la philosophie de ce projet.

Le CPAS doit procéder au recouvrement de l'intégralité des termes de la pension alimentaire qui donnent lieu au paiement d'avances, sauf auprès de débiteurs d'aliments bénéficiant du minimum de moyens d'existence ou disposant d'un montant inférieur ou égal à ce montant. On peut comprendre cette disposition, car il faut éviter de créer une catégorie supplémentaire de personnes appauvries.

Le CPAS qui intervient après une carence pendant deux termes, consécutifs ou non, au cours des douze mois qui précèdent la demande, met fin à son intervention dès que le débiteur

d'aliments s'est acquitté auprès du centre de ses obligations, pendant quatre termes consécutifs. Ces dispositions ne mettent pas fin, même à l'égard des enfants, à la situation dramatique dans laquelle les absences ou retards de paiement du débiteur placent les familles.

Venons-en aux moyens. Je doute que chaque CPAS puisse garantir à son personnel des moyens suffisamment adéquats pour mener à bien l'action de recouvrement sachant notamment que certains débiteurs deviennent introuvables.

Le projet de loi prévoit que 90 p.c. du montant des avances non recouvrables sont à charge de l'Etat. L'application de cette disposition va exiger que les CPAS assurent des avances. Je crains que le délai de remboursement soit trop long malgré la possibilité de verser des avances à valoir.

Qu'en sera-t-il aussi de la possibilité de mettre des travailleurs sociaux à la disposition des CPAS pour les affecter aux missions prévues par cette loi? Je pense que l'Etat consent à un effort. Mais avez-vous évalué l'accroissement des dépenses qu'entraînent et le travail et l'augmentation de personnel dans une administration? C'est un effet boule de neige.

Je ne puis comprendre qu'en une période où l'on cherche tous les moyens de réaliser des économies, le gouvernement n'ait pas accepté d'envisager une autre solution formulée par M. Lallemand et moi-même dans une proposition de loi, à savoir la création d'un Office national des créances alimentaires, localisé auprès de l'ONAFTS, ce qui permettrait de disposer de dossiers déjà constitués, sans entraîner de frais supplémentaires.

Il a été rappelé tout à l'heure que cette proposition de loi avait été déposée il y a quinze ans. Je voudrais ajouter qu'elle a été reprise dans trois déclarations gouvernementales et insérée dans deux projets de réforme de la sécurité sociale émanant de M. Califice et de M. Dhoore.

En conclusion, vous devinez que, même si mon groupe émet un vote positif, je m'abstiendrai personnellement pour manifester ma volonté de voir les propositions citées continuer leur chemin devant les commissions du Sénat. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Arts.

De heer Arts. — Mijnheer de Voorzitter, bij het begin van de bespreking van dit ontwerp hebt u wellicht bij vergissing gezegd dat ik naar mijn verslag verwijs. Er was op dat moment een vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid en Leefmilieu aan de gang. Ik stond dus voor het dilemma, ofwel de openbare vergadering bijwonen ofwel in de commissie de bespreking van een politiek zeer belangrijk ontwerp blijven volgen. Ik heb gemeend in de commissie te moeten blijven omdat daar allicht zou worden gestemd en omdat een stem uitbrengen soms belangrijker is dan het woord voeren. De weinig talrijke aanwezigheid van de leden op deze vergadering is daarvan het bewijs. Er werd in de commissie inderdaad gestemd, maar de door mij uitgebrachte stem heeft niet veel bijgebracht vermits ik tot de minderheid behoorde.

Mijnheer de Voorzitter, ik maak van de gelegenheid gebruik om de Senaat voor te stellen zijn reglement te herzien. Ofwel worden de besprekingen die in de commissies plaatsvonden in openbare vergadering niet overgedaan en mag alleen de rapporteur enkele minuten spreken, ofwel moet er een ander systeem op het getouw worden gezet.

Het ontwerp dat wij nu bespreken strekt ertoe in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW vijf artikelen in te voegen.

Er wordt een afdeling toegevoegd waarvan het eerste artikel gaat over het principe van het systeem van de termijnvoorschotten op en invordering van onderhoudsgelden. Het tweede artikel handelt over de procedure daartoe. Een ander artikel bepaalt dat de Staat zo vrijgevig wil zijn om 90 pct. van de bedragen van de niet-terugvorderbare voorschotten te zijn laste te nemen.

In de commissie hebben wij een uiteenzetting gehoord van mevrouw de staatssecretaris. Zij zal daar straks wellicht op terugkomen. Ook ik ben zo vrij enkele woorden te zeggen

over de bespreking omdat daarop enkele interessante elementen werden naar voren werden gebracht. Heel wat commissieleden, waaronder enkele persistente, stelden dat heel de problematiek van de onderhoudsgelden, ook het niet-betalen ervan, een zuiver juridische aangelegenheid is en de OCMW's of andere instanties of personen zich daarmee niet moeten bemoeien en dat de problemen moeten worden opgelost langs zuiver juridische weg door een vereenvoudiging of versnelling van de procedures, door een verbetering van de organisatie van de juridische bijstand of door een regeling voor een «beterkope» procedure. Ik ga daar even verder op in, mevrouw de staatssecretaris, omdat u in het ontwerp dat morgen waarschijnlijk zal worden aangenomen, bij de uitvoering van de taken van de OCMW's, lastens de onderhoudsplichtigen, die in dit ontwerp zijn bepaald, de alomgekende administratie van Financiën inschakelt.

Ik weet niet of dit ingegeven is door een bijzondere liefde voor de administratie van Financiën dan wel door een zekere argwaan ten aanzien van de gerechtsdeurwaarders. Dit ontwerp biedt de OCMW's in ieder geval de mogelijkheid een beroep te doen op de administratie van Financiën om hun geld terug te krijgen.

Persoonlijk — en hier spreek ik dus niet als rapporteur — ben ik van oordeel dat men aan de OCMW's de vrijheid had moeten laten om een beroep te doen op een gerechtsdeurwaarder of op de administratie van Financiën. De RSZ kan ook voor haar vorderingen kiezen tussen een procedure bij dagvaarding voor de arbeidsrechtbank of door dwanginvoering via het ministerie van Financiën. De RSZ maakt van de laatste procedure geen gebruik omdat zij niet de gewenste resultaten geeft.

Tot zover een kleine tussenschakel over de juridische wegen waarover in de commissie werd gehandeld.

Een tweede reeks opmerkingen had betrekking op de beperkte draagwijdte van het ontwerp. Het geldt inderdaad enkel voor onderhoudsgeld voor de kinderen en men kan slechts optreden na een achterstand van twee maanden. Bovendien kan het OCMW slechts 10 pct. van de uitgekeerde voorschotten recupereren als onkosten en kunnen dus niet alle kosten in rekening worden gebracht.

Een derde punt van discussie was het feit of het OCMW wel de meest aangewezen instelling was om in deze materie op te treden. Sommigen oordeelden dat de RKW (Rijkskas voor kinderbijslag) daarvoor veeleer in aanmerking kwam.

Sommige leden hebben herhaaldelijk betoogd dat dit ontwerp een discriminatie zou teweegbrengen tussen degenen die de voordelen van het ontwerp wel konden genieten en degenen die daarop geen aanspraak konden maken.

De meest behartenswaardige vaststelling was tenslotte misschien wel dat de commissie eenparig van oordeel was dat dit ontwerp een goede stap was in de richting van de armoedebestrijding.

Om te besluiten wil ik nog twee persoonlijke kanttekeningen maken. In de eerste plaats ben ik zeer getroffen door het feit dat de meerderheid van de leden toch heeft aanvaard dat het OCMW in deze mag optreden. Dit sluit immers perfect aan bij de huidige taak van het OCMW die niet langer, zoals in het verleden, beperkt is tot de bijstand aan behoeftigen.

In de tweede plaats wil ik reageren op degenen die vrezen dat dit ontwerp aanleiding zal geven tot een discriminatie tussen degenen die de voordelen wel kunnen genieten en zij die dat niet kunnen. Ervan uitgaande dat dit ontwerp een bijdrage wil leveren tot de bestrijding van de armoede en de genietters dus enkel «armen» kunnen zijn, zie ik niet in hoe men hier kan spreken van een discriminatie tussen armen en rijken. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pataer.

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, net zoals collega Arts was ik «vastgespijkerd» op een belangrijke vergadering van een verenigde commissie, waardoor ik tot mijn spijt het begin van de bespreking van het ontwerp niet heb kunnen bijwonen. Immers, ik kan nu niet voldoende inpikken op wat reeds werd gezegd.

Het onderhavige ontwerp van wet is belangrijk en, laat ik daarover alle twijfels wegnemen, het zal door de SP-fractie worden aangenomen.

Vooraf wens ik, mevrouw de staatssecretaris, de nadruk erop te leggen dat wij ten eerste de inspanningen waarderen die u levert in de strijd tegen de armoede in onze samenleving. Onlangs nog hebt u, in aanwezigheid van het Staatshoofd, op een colloquium de armoedebestrijding toegelicht. U hebt aangekondigd welke maatregelen en initiatieven ter zake werden genomen en nog zullen worden genomen ter uitvoering van het regeerakkoord. Het ontwerp van wet dat wij nu bespreken, behoort daartoe. De SP gaat er volkomen mee akkoord dat een integrerend beleid op dit vlak absoluut onontbeerlijk is. De interdepartementale werkgroep voor de beveiliging van de bestaanszekerheid, voorgezeten door oud-collega professor Deleeck, opgericht in oktober 1986, komt tegemoet aan de behoefte om te komen tot een coherent beleid en om een dergelijk beleid uit te stippelen.

Wij betreuren enigszins — als ik mij niet vergis, want sommige zaken evolueren snel — dat de Gemeenschappen in ons land nog niet werden betrokken bij de werkzaamheden van bovenvermelde werkgroep. Ook betreuren wij — en hier vergis ik me zeker niet — dat te weinig mensen en middelen aanwezig zijn om doeltreffend te kunnen werken. Ik baseer me op verklaringen van de voorzitter afgelegd tijdens een interview gepubliceerd in *De Standaard* van 1 maart jongstleden. Ik weet dat uzelf, mevrouw de staatssecretaris, over een onderbemande, of «onderbevrouwde» administratie beschikt — waarover u trouwens terecht klaagt — om u nog beter te kunnen toelagen op uw taak.

Mag ik suggereren het parlementaire initiatief nog meer het nodige krediet te geven? Ik wil in dit verband signaleren dat onlangs door de SP in de Kamer een voorstel van wet werd ingediend inzake het verbruikskrediet, een materie waarvoor door uzelf een ontwerp van wet werd aangekondigd. Een gelijkwaardig ontwerp werd ook tijdens de vorige legislatuur behandeld.

Ik wil erop aandringen dat in de mate van het mogelijke het voorstel van wet niet meteen zou worden gecounterd door een ontwerp van wet.

Voor de opwaardering van het Parlement lijkt het mij een goede zaak dat de bestrijding van de armoede ten volle als een initiatief van ons allen kan worden bestempeld, zoals trouwens ook in het regeerakkoord is vermeld.

Zoals ik reeds zei, zal de SP-fractie het ontwerp van wet aannemen, ook al zijn wij ons bewust van de beperkingen die het inhoudt, beperkingen die wij enerzijds betreuren, maar anderzijds kunnen begrijpen.

Ten eerste zijn de uit te betalen voorschotten te beperkt en dit om elementaire budgettaire redenen.

Ten tweede, het ontwerp levert een bijdrage tot de armoedebestrijding — dat was een bewuste keuze — en regelt derhalve maar zeer gedeeltelijk de complexe en pijnlijke problematiek van het niet- of onregelmatig uitbetaalde onderhoudsgeld in algemene zin.

Ten derde, het onderhoudsgeld wordt uitbetaald aan degenen die instaan voor de opvoeding van de kinderen. De voorschotten zijn niet voor de bijstandsmoeders — om de Nederlandse term te gebruiken — in de betekenis van de echtgenoten of de ex-echtgenoten die er aanspraak op zouden kunnen maken op basis van het Burgerlijk Wetboek. Dezen worden dus uit de toepassingsfeer van het ontwerp gesloten. Dit werd reeds door een aantal sprekers beklemtoond. Wij vinden het jammer dat ze er niet meteen worden bij betrokken, ook al sluit de staatssecretaris dit niet uit in de toekomst.

Ten vierde, het onderhoudsgeld betreft de kinderen en is slechts op te vorderen na een gerechtelijke uitspraak of na een overeenkomst tussen echtelieden of ex-echtelieden. Het gaat dus niet om onderhoudsgeld, verschuldigd tijdens de echtscheidingsprocedure. Deze beperking doet enigszins afbreuk aan de efficiëntie van het ontwerp.

Dit ontwerp is ontstaan vanuit de vaststelling dat gerechtelijke procedures inzake het opvorderen van onderhoudsgeld vaak tijdrovend en vrij duur zijn. Deze vaststelling werpt het levensgrote probleem op van de kostprijs van de gerechtelijke procedure, en dus ook van de gerechtelijke bijstand, en van de duurtijd van deze procedure, waarbij de minstgegoeden in onze samenleving uiteraard het grootste slachtoffer zijn, precies door gebrek aan middelen.

Wij vinden het dan ook goed dat het OCMW via deze wet de opdracht heeft niet alleen voorschotten uit te betalen, maar tevens tot taak krijgt het volledige onderhoudsgeld voor kinderen in te vorderen bij de onderhoudsplichtige ouder. Wij zijn het er trouwens mee eens dat de OCMW's het best geplaatst zijn om met deze opdracht te worden belast, eerder dan andere organisaties, zoals sommige leden voorstelden en zoals, onder andere, het Rijksfonds voor kinderbijslagen van de werknemers.

In dit verband haal ik een recent werk aan van ambtenaren van het OCMW van Charleroi. Het werk van de heren Berge en Jacques draagt de sprekende titel: *Droit au cœur*. Ik heb er een bespreking van gelezen in *Le Soir* van 4 april.

Uit een onderzoek is gebleken dat de OCMW's door de publieke opinie niet langer worden beschouwd als verdelers van wat men in het Frans noemt het *minimex*, en daarmee basta, maar dat zij meer moeten worden beschouwd als «agenten van een ontwikkeling van de solidariteit». Ik vertaal dit letterlijk en daarom klinkt het zo schabouwelijk.

Meer dan de helft van de ondervraagden oordeelden dat iedereen, dus niet alleen de armen, een beroep kan doen op de diensten van het OCMW en dat het recht op sociale hulpverlening niet langer een oorzaak van schaamte hoeft te zijn. Het onderzoek heeft aan het licht gebracht dat de bijstand van verwaarloosde en hulpbehoevende kinderen door de publieke opinie als een grote prioriteit van het sociaal beleid moet worden vooropgesteld.

Het ontwerp sluit dus goed aan bij de resultaten van dit onderzoek.

Een en ander mag ons niet blind maken voor het fundamentele probleem van de schuld van ouders tegenover hun kinderen en van echtgenoten of ex-echtgenoten tegenover elkaar.

Mevrouw de staatssecretaris, in de senaatscommissie voor de Volksgezondheid hebt u verklaard dat er volgens u geen eensgezindheid bestaat — ik neem aan dat u daarmee bedoelt geen eensgezindheid in het Parlement — over de wenselijkheid om de financiële bijdrage van de gemeenschap of het rijk uit te breiden tot alle categorieën van uitkeringsgerechtigden. Dit standpunt is nogal voorbarig, precies omdat er gebrek is aan een reële toetsing, aangezien wij hierover in de senaatscommissie geen grondig debat hebben gevoerd. Vanzelfsprekend overstijgt het opentrekken van deze materie uw bevoegdheid aanzienlijk. Ik neem aan dat zulks één van de redenen is waarom er geen grondig debat werd gevoerd. Het is een problematiek die, liefst binnenkort, in de commissie voor de Justitie moet worden behandeld, waarbij men uiteraard op uw medewerking moet kunnen rekenen. Misschien is de tijd rijp om na te gaan in welke mate de artikelen 213, 301, 303 en nog enkele andere van het Burgerlijk Wetboek in verband met de plicht tot hulpverlening door de leden van eenzelfde gezin nog geldig zijn in onze maatschappij en in welke mate de huwelijksgelofte gevolgen heeft voor de onderhoudsplicht, ook na de echtscheiding.

Ik herinner eraan dat in Nederland door de Tweede Kamer zeer onlangs een wervoorstel werd aangenomen — het moet nog naar de Eerste Kamer — dat de verplichting tot levensonderhoud beperkt tot 12 jaar na de echtscheiding. Na deze periode wordt de onderhoudsplicht dus als het ware op de maatschappij afgewenteld. Een dergelijk standpunt steunt op de overtuiging dat — ik citeer een uitdrukking uit het Nederlands ontwerp — «de huwelijksgelateerde behoefte» na een bepaalde tijd geacht wordt uitgewerkt te zijn.

Een debat over de reikwijdte van de verantwoordelijkheid die men aangaat bij het vrijwillig sluiten van een huwelijk of bij het vrijwillig procreëren van kinderen is hier niet meteen op zijn plaats, maar wij moeten er ons wel van bewust zijn dat

deze problematiek bij de bespreking van dit ontwerp op de achtergrond aanwezig is en dat wij een fundamenteel debat daarover vroeg of laat — liefst vroeger dan later — niet uit de weg kunnen gaan.

Meteen aansluitend bij dit ontwerp pleit ik ervoor dringend iets te doen voor een betere waarborg voor de uitbetaling van de kinderbijslag. De werkgroep-Deleecq heeft in haar eerste verslag voorgesteld de kinderbijslag te beschouwen als een recht van het kind, uit te betalen aan de persoon die het kind werkelijk opvoedt, los van de band die bestaat tussen het gezinshoofd en zijn werkgever. Dit laatste is iets nieuws en vermijdt een heleboel peripetieën, want nogal wat gezinshoofden veranderen wel eens van werkgever, toevallig wanneer zij in familiemoelijkheden terechtkomen.

Ik heb nog een laatste opmerking over de rol van de OCMW's bij het uitbetalen van voorschotten. Ook al staan wij achter dit ontwerp, toch moeten we ervoor opletten dat de OCMW's niet al te sterk het karakter krijgen van bankinstellingen. Er zijn hier grenzen die wij niet risicoloos kunnen overschrijden. Ik denk hierbij aan de financiële mogelijkheden en onmogelijkheden van de OCMW's en hun gemeenten. De interdepartementale werkgroep-Deleecq stelde de oprichting voor van een Speciaal Fonds voor de armoedebestrijding. Dat is misschien een middel om dit euvel op te vangen, al wil ik hier niet in technische details treden. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Truffaut.

Mme Truffaut. — Monsieur le Président, il y aurait dans notre pays treize mille personnes environ qui ont en commun d'être divorcées ou séparées, qui recourent aux CPAS pour les moyens minimums d'existence, ont charge d'enfants et ne reçoivent pas du débiteur la pension à laquelle elles ont droit ainsi que leurs enfants.

Cette population croît en même temps que la fréquence des divorces. Elle est constituée essentiellement de jeunes mères qui n'ont pu s'insérer dans le circuit économique après avoir été privées des moyens de subsistance assurés précédemment par le revenu du conjoint. Dans ces familles monoparentales qui sont en dessous du seuil de la pauvreté, la majorité des enfants est d'avance condamnée aux discriminations de santé, de culture, d'éducation et, à long terme, à l'exclusion sociale.

Les effets du projet dont nous débattons doivent être clairement circonscrits. Je vous prie de m'excuser de revenir sur des notions qui ont déjà été développées, mais je serai très synthétique. Les bénéficiaires en sont les enfants mineurs à qui la pension alimentaire n'est pas versée. Des avances sur la créance sont accordées au parent qui a la garde des enfants pour autant que les revenus cumulés, allocations familiales non comprises, ne dépassent pas le taux ménage du *minimex*, soit 21 739 francs. Le montant de l'avance peut être évalué à 2 000 francs par enfant.

Le vote de la loi confiera aux centres publics d'aide sociale l'enquête des ressources, l'octroi des avances et la mission de recouvrement auprès des débiteurs.

Il faut savoir gré à Mme le secrétaire d'Etat d'avoir été consciente de la gravité du problème social et d'avoir cerné les difficultés d'une population à l'abandon. Elle n'est pas sans savoir que sa proposition de solution a soulevé les réserves et les inquiétudes de plusieurs associations et mouvements féminins. Mon objectif n'est pas de reformuler leurs critiques. Toutefois, à l'autorité qui détient la compétence de l'émancipation sociale, je souhaite soumettre la réflexion suivante.

Il serait peu troublant que le projet soit «minimaliste» car nous connaissons les raisons de moyens budgétaires limités ainsi que votre intention d'étendre le projet au fur et à mesure des possibilités budgétaires. En matière de créances alimentaires, votre projet actuel n'apporte cependant pas la première pierre à un édifice légal dont la construction pourrait être poursuivie logiquement, au fur et à mesure d'une amélioration des ressources de l'Etat.

En confiant aux CPAS le recouvrement des créances, on fige une solution exclusivement en faveur des enfants à l'extrême limite de la pauvreté tout en laissant entier le problème de la pension au conjoint. En fait, l'introduction dans la loi organique du CPAS d'une allocation pour compenser une décision judiciaire non exécutée pourrait à la longue occulter le problème de droit. Nous craignons que soit compromise une solution globale qui a déjà fait l'objet de pistes de réflexion et de propositions de loi concrètes, notamment celles de Mme Hanquet et de M. Lallemand.

La carence de l'exécution d'un jugement n'est pas attaquée à sa racine. De très nombreux débiteurs continueront à se rendre coupables du délit d'abandon de famille correspondant au non-versement de la rente alimentaire. Permettez-moi de citer un extrait du communiqué de presse du Comité de liaison des femmes qui réclamait la création d'un Office national des créances alimentaires: « Il s'agit d'un droit — donc la perception de la rente décidée par le tribunal — qui ne peut être reconnu par référence à un état de besoin ni donc soumis à une enquête de ressources, et d'un droit qui existe dans le chef de la femme comme dans le chef des enfants. »

Le projet qui nous est soumis attire également notre attention sur le rapport entre la lutte contre la pauvreté et l'émancipation sociale, féminine en particulier.

Loin de moi l'intention de dénigrer un revenu supplémentaire au profit d'enfants aussi minime soit-il. Ce supplément peut réduire l'insécurité économique et psychologique d'une mère en détresse.

L'assistance face à l'état de besoin se présente comme une solution immédiate. Elle tend à entretenir et à perpétuer la cause de l'injustice. Pour résorber les poches de pauvreté préoccupantes nous tablons plus sur les incitants économiques de relance, sur une politique de l'emploi et sur des structures de solidarité.

Ce qui est en cause dans le problème de la survie de la femme et des enfants lorsque le revenu du conjoint vient à manquer à la suite de la dissolution du couple, c'est le choix pour les filles d'un modèle qui leur assure l'autonomie économique. Alors que n'est pas réalisée l'égalité des chances dans l'accès aux formations et aux emplois — je sais que vous en êtes consciente, madame le secrétaire d'Etat — les stéréotypes culturels qui orientent l'avenir des filles vers le foyer restent beaucoup trop actifs.

On ne peut certes refuser le vote d'une loi qui récupère des moyens budgétaires au profit d'enfants victimes à la fois de désaccords parentaux et de carences du système économique. Toutefois, nous comptons sur le gouvernement pour promouvoir en leur faveur des mesures plus fondamentales, notamment l'amélioration du système de prestations familiales en vue de le rendre plus performant, et le développement d'équipements collectifs de qualité, mesures préventives qui prennent le mal à la racine. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Nélis.

Mme Nélis. — Monsieur le Président, dans son exposé introductif, Mme le secrétaire d'Etat a souligné le problème que constitue le non-paiement de pensions alimentaires en faveur des enfants. Elle n'avait malheureusement pas de données statistiques récentes démontrant l'ampleur de ce problème.

Les estimations de 8 p.c. pour les paiements irréguliers et de 16,5 p.c. pour non-paiement de l'ensemble des pensions alimentaires, sur la base de données recueillies en 1978, ne peuvent, à mon avis, être retenues aujourd'hui. Ces dix dernières années, l'évolution de notre société a été trop importante, tant sur le plan économique qu'en ce qui concerne notre mode de vie. Le niveau des revenus a baissé de façon parfois brutale dans un grand nombre de foyers et l'instabilité des couples s'est fortement accentuée.

Des études récentes consacrées à la situation sociale de la population belge ont souligné qu'une des causes principales de l'état de précarité était le non-paiement des pensions alimentaires. Nous devons donc reconnaître à ce projet de loi le mérite

de s'efforcer d'apporter une solution à la situation difficile, parfois dramatique, que connaissent des hommes — mais plus souvent des femmes — obligés d'assumer seuls l'éducation et l'entretien de leurs enfants. Les cas les plus difficiles verront sans aucun doute leur situation s'améliorer grâce à l'application des dispositions contenues dans ce projet qui représente certes un pas important, mais qui ne résout pas le problème en profondeur.

En commission, plusieurs membres ont formulé leurs réticences, leurs regrets, à l'égard de la solution proposée. Moi-même, j'ai déploré le choix du CPAS dont les interventions ont une connotation d'assistance alors qu'il s'agit d'un droit, droit qui n'est pas respecté.

Les associations féminines se sont penchées sur ce problème en grande partie féminin, ont essayé d'en cerner les causes et les conséquences, et se sont attelées à trouver des solutions qui répondraient davantage à l'attente des femmes.

Mmes Hanquet et Truffaut ont exprimé leur opinion sur la solution proposée. Je puis donc me contenter de dire que les écologistes la partagent.

Toujours soucieux d'un meilleur dialogue entre la population et le législateur, nous regrettons que l'occasion n'ait pas été saisie, ici, de tenir compte davantage de l'avis de celles qui sont concernées en premier lieu.

Le Conseil national des femmes souhaitait que la pension alimentaire soit garantie à toutes les personnes qui sont dans l'impossibilité de la toucher et que donc un office de récupération de créances auprès de l'Office national des allocations familiales soit créée.

Dans votre réponse, vous avez, madame le secrétaire d'Etat, donné plusieurs justifications au choix du CPAS. Je voudrais revenir sur l'une d'elles, à savoir les retards parfois importants dans le paiement des allocations familiales. Il est vrai que des retards existent, mais ils sont beaucoup plus liés aux tracasseries et aux complications administratives imposées pour le paiement de ces allocations qu'ils ne sont dus au mauvais fonctionnement des institutions.

Il est vrai aussi que ces retards insupportables aggravent souvent des situations rendues déjà pénibles par des séparations récentes. Par ailleurs, il arrive que le retard de paiement des allocations familiales vienne ajouter un poids supplémentaire aux difficultés rencontrées lors du non-paiement des pensions alimentaires. Aussi, cet office de récupération des créances au sein de l'Office national des allocations familiales nous aurait paru une solution heureuse pour garantir à tous ce droit aux pensions alimentaires et pour veiller au versement des allocations familiales si une plus grande souplesse pouvait, enfin, être instaurée dans ce domaine.

Là aussi, un plus grand effort devrait être consenti. Pour nous écologistes, les allocations familiales devraient être considérées comme un droit de l'enfant et, de ce fait, ne devraient subir aucun retard ni exception.

J'ai entendu avec plaisir M. Pataer déclarer qu'il s'agissait pour lui aussi d'un droit. J'espère donc que, dans un avenir proche, on pourra arriver à une meilleure solution en ce domaine.

Mme Hanquet. — Il y a des propositions de loi en ce sens, madame.

Mme Nélis. — Je m'en réjouis.

Pour en revenir à ce projet de loi, je voudrais résumer notre position. Nous reconnaissons qu'il s'agit d'une amélioration, mais regrettons qu'un projet plus complet et plus fondamental ne nous ait pas été soumis. Nous nous abstenons donc. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Smet.

Mevrouw Smet, staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, toegevoegd aan de Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats dank ik de

rapporteur voor zijn uitstekend, helder en gestructureerd verslag en voor de lovenswaardige opmerkingen die hij hier op de tribune maakte. Ik dank ook de leden van de commissie. Het debat is interessant geweest en werd op een ernstige manier gevoerd. Vele opmerkingen die hier werden gemaakt kenden wij al via de vrouwenverenigingen en via het wetsvoorstel van mevrouw Hanquet, al werd niet voor alle opmerkingen een oplossing gevonden.

Dit ontwerp heeft eerder te maken met armoedebestrijding dan met het oplossen van een juridische kwestie, waarvoor een andere weg moet worden gevolgd. Het ontwerp behoort tot een van de zes prioritaire ontwerpen van de regering die ertoe moeten bijdragen de armoede in ons land te verlichten. Wij weten allen dat alleenstaande vrouwen met kinderen een hoog armoederisico lopen. Voor vele vrouwen die jarenlang zijn thuisgebleven is het na een echtscheiding moeilijk opnieuw werk te vinden en een minimum aan inkomen te verwerven.

Mevrouw Harnie suggereerde een recht op tewerkstelling voor deze vrouwen. Dit recht bestaat reeds voor sommigen: voor wie recht heeft op een bestaansminimum staan alle bijzondere tewerkstellingsprogramma's, zoals dat van de DAC'ers en de GEKO's open. Ook voor vrouwen die langdurig thuis zijn gebleven en die omwille van een echtscheiding of een andere reden opnieuw in het arbeidsproces willen worden ingeschakeld, wordt nu een nieuwe mogelijkheid geschapen. Zoals bij de aanwerving van langdurige werklozen worden werkgevers die deze vrouwen aanwerven vrijgesteld van de speciale storting in het tewerkstellingsfonds. De beste weg tot integratie in de maatschappij is inderdaad de mogelijkheid voor tewerkstelling. Wij zijn dan ook verheugd dat we deze twee mogelijkheden hebben gecreëerd.

Gelet op het hoog armoederisico van de betrokken groep en op het feit dat vele onderhoudsgerechtigden het verschuldigde alimentatiegeld niet op een regelmatige wijze ontvangen, hebben wij met dit ontwerp getracht een oplossing te bieden, enerzijds via het verlenen van voorschotten en anderzijds via het verlenen van rechtshulp. De instantie die daarvoor wordt ingeschakeld is het OCMW.

Velen hebben opmerkingen gemaakt over de OCMW's.

J'ai l'impression que la façon dont le CPAS est perçu n'est pas la même au sud et au nord du pays.

Mme Hanquet. — C'est possible, madame le secrétaire d'Etat. Vous connaissez, comme Mme Truffaut et moi-même, la situation de la ville de Liège et les difficultés qu'y rencontre le CPAS. On vient de supprimer des dizaines de postes d'assistants sociaux. Comment, dans ces conditions, le CPAS pourrait-il faire face à toutes ses obligations?

Cette expérience nous marque profondément.

Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre. — Les différentes interventions renforcent ma conviction. Je me place ici en dehors de la situation spécifique de Liège que je connais bien. En outre, après les informations obtenues, notamment d'organisations de femmes, c'est surtout en Wallonie que le recours au CPAS est perçu comme une honte. Le CPAS y est considéré comme un organisme s'occupant surtout des problèmes de pauvreté.

Mme Hanquet. — Le chômage ne diminue pas chez nous alors qu'il diminue en Flandre. Par conséquent, la pauvreté y est dominante. Les CPAS sont à bout de souffle!

Vous connaissez le problème des réfugiés politiques. Le CPAS de Liège vient d'arrêter leur inscription. C'est contraire à la loi, mais nous ne pouvons faire face à la situation.

Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre. — Par ailleurs, l'étude de Jean-Marie Berger de Charleroi démontre que la perception du CPAS par l'homme de la rue est tout à fait différente de celle des groupements et associations.

L'homme de la rue voit le CPAS comme une institution ayant pour mission de faire beaucoup plus que se limiter à agir contre la pauvreté.

In Vlaanderen heeft de bevolking reeds een andere kijk op het OCMW, maar ook in Wallonië dringt die andere visie gelukkig door.

In het kader van de armoedebestrijding, waarin deze wet past, is het OCMW de meest aangewezen instantie om op te treden. Daarenboven is het OCMW een lokale dienst, waar men zeer gemakkelijk naartoe kan gaan. Voorts is het OCMW een instantie die binnen een zeer korte termijn kan optreden.

Mme Hanquet. — Le CPAS peut allouer une avance et aider une personne en difficulté, mais il se trouve totalement démuné en ce qui concerne le recouvrement.

Mevrouw Smet, staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, toegevoegd aan de Eerste minister. — Deze motivering geldt inderdaad in het bijzonder voor het verlenen van de voorschotten en niet voor het terugvorderen.

De verplichtingen die wij de OCMW's thans opleggen, werden tot nu toe reeds op eigen initiatief door sommige OCMW's vervuld. Er werd dan ook gevraagd waarom de regering de wetgeving op de OCMW's dient te wijzigen. Het antwoord is duidelijk. Indien men alle OCMW's de verplichting wil opleggen voorschotten uit te betalen, dan moet wetgevend worden opgetreden en dan moeten in de nationale begroting kredieten worden opgenomen om de kosten van de OCMW's te dekken. Vooruitstrevende OCMW's die nu optreden wanneer er problemen ontstaan door het niet-betalen van onderhoudsgeld, krijgen hiervoor immers geen bijdrage van de nationale overheid. De staatsbijdrage die in het ontwerp wordt bepaald, zal 90 pct. van de kosten van de OCMW's dekken. De administratiekosten mogen de OCMW's binnen bepaalde grenzen verhalen op de debiteurs.

Wij hebben de problemen ten gevolge van het niet-uitvoeren van de onderhoudsplicht dus willen oplossen via de OCMW's, omdat vele dit nu reeds doen. Door het ontwerp worden de OCMW's hiertoe echter verplicht, maar zij worden daarvoor bijna integraal vergoed door de Staat. Bovendien bepaalt de wet dat de Koning bijkomend personeel ter beschikking kan stellen van de OCMW's voor de uitvoering van de kleine taken.

Quand pourra-t-on prévoir le personnel nécessaire?

Il est actuellement difficile de répondre à cette question car une inconnue subsiste en ce qui concerne le nombre de dossiers. Certaines grandes villes devront peut-être faire face à 20 ou 30 cas par an, alors que de petites communes n'en traiteront qu'un ou deux.

Lorsque le nombre de dossiers sera connu, tous les moyens disponibles seront mis en œuvre pour permettre aux CPAS, d'engager une assistante sociale supplémentaire.

De nieuwe wet moet ten laatste drie maanden na de publicatie ervan in werking treden. Ik moet hiervoor een aantal uitvoeringsbesluiten publiceren, onder meer inzake het maximum- en het minimumbedrag van het voorschot, de procedureregeling en de wijze waarop inlichtingen moeten worden verzameld. Wij zijn deze uitvoeringsbesluiten aan het voorbereiden en ik hoop dat het geen drie maanden zal duren alvorens zij kunnen worden uitgevaardigd.

Ik ga nog in op een aantal specifieke vragen. De regering heeft beslist de interdepartementale werkgroep uit te breiden tot de Gemeenschappen.

Ter zake is een koninklijk besluit klaar. Het moet echter nog door de Ministerraad worden goedgekeurd en de vraag tot samenwerking moet nog expliciet aan de Gemeenschappen worden voorgelegd. Zij zijn echter vrij al dan niet mee te werken aan een initiatief van de nationale regering. Wij kunnen alleen maar de vraag stellen en zullen niet nalaten dit te doen.

Om het probleem inzake achterstallige betalingen van kinderbijlagen te onderzoeken werden contacten gelegd tussen het kabinet van minister Busquin en mijn kabinet. Uiteraard wordt akte genomen van de hier geformuleerde opmerkingen.

Wat de tewerkstellingskansen voor vrouwen betreft, heb ik reeds de twee bestaande mogelijkheden aangegeven.

Dit waren de belangrijkste vragen waarop ik in mijn uiteenzetting nog geen antwoord had verstrekt.

Mijnheer de Voorzitter, ik besluit met de verzekering dat ik niet blind ben voor de opmerkingen die hier werden geformuleerd. Ik ben er nochtans van overtuigd dat wij met dit ontwerp een belangrijke stap hebben gedaan ten voordele van een grote groep vrouwen die het zeer moeilijk hebben. In de eerstvolgende maanden zullen zij dit ondervinden. Misschien kunnen wij op langere termijn, indien daarvoor in de maatschappij een consensus kan worden gevonden, nog verder gaan. Ik zal wel de laatste zijn om mij daartegen te verzetten. Toch ben ik tevreden dat wij deze maatregelen reeds vandaag kunnen nemen voor de onderhoudsgerechtigden. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Artikel één luidt:

Artikel 1. In hoofdstuk IV van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt een nieuwe «Afdeling III — Voorschotten op en invordering van onderhoudsgelden» ingevoegd. Deze «Afdeling III» omvat de artikelen 68bis, 68ter en 68quater.

Article 1^{er}. Il est inséré dans le chapitre IV de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale une nouvelle «Section III — Des avances sur pensions alimentaires et du recouvrement de ces pensions». Cette «Section III» comporte les articles 68bis, 68ter et 68quater.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. In voornoemde wet wordt een artikel 68bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 68bis. § 1. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn is belast met het toekennen van voorschotten op termijnen van onderhoudsgelden en met de invordering van deze onderhoudsgelden.

§ 2. Het recht op de termijnvoorschotten wordt toegekend wanneer de volgende voorwaarden zijn vervuld:

1° Het kind moet zijn verblijfplaats hebben in België en de burgerlijke meerderjarigheid niet hebben bereikt of, na die leeftijd en tot de leeftijd van vijftientig jaar, rechtgevend zijn op kinderbijslag;

2° De in België verblijvende vader of moeder moet zich gedurende twee al dan niet opeenvolgende termijnen in de loop van de twaalf maanden die de aanvraag voorafgaan, onttrokken hebben aan de verplichting tot betaling van een onderhoudsgeld dat hem of haar ten laste is gelegd hetzij bij een uitvoerbare rechterlijke beslissing, hetzij bij de overeenkomst bedoeld bij artikel 1288, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek, na overschrijving van de echtscheiding of scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming;

3° De jaarlijkse bestaansmiddelen van de vader of de moeder die niet de onderhoudsplichtige is, samen met die van het kind, of de jaarlijkse bestaansmiddelen van het kind indien dit meerderjarig is en niet samenwoont met de voornoemde ouder, mogen niet hoger zijn dan het bedrag vastgesteld in artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

De Koning kan nochtans, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het in het eerste lid van 3°, bedoelde bedrag verhogen.

§ 3. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, het genot van deze wet uitbreiden tot de echtgenoot of gewezen echtgenoot.

§ 4. Het bedrag van elk van de termijnvoorschotten is gelijk aan het onderhoudsgeld bedoeld in § 2, 2°; de Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het maximumbedrag van het termijnvoorschot.

In geval van gedeeltelijke betaling van een termijn van het onderhoudsgeld ten belope van een bedrag dat lager is dan het door de Koning bepaalde bedrag, is het termijnvoorschot gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het onderhoudsgeld bedoeld in § 2, 2°, evenwel beperkt tot het bedrag bedoeld in het vorig lid, en het bedrag van het effectief ontvangen onderhoudsgeld. Geen termijnvoorschot wordt toegekend wanneer het lager is dan het bedrag bepaald door de Koning.

§ 5. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn doet een onderzoek naar de bestaansmiddelen van de personen bedoeld in § 2, 3°, overeenkomstig het bepaalde in artikel 5 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

De bevoegdheid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt bepaald in hoofde van de vader of de moeder die samenwoont met het kind of desgevallend van het kind zelf indien het alleen woont of samenwoont met andere personen dan de vader of de moeder, overeenkomstig de artikelen 1, 1° en 2, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand.»

Art. 2. Dans la loi précitée, il est inséré un article 68bis, rédigé comme suit:

«Art. 68bis. § 1^{er}. Le centre public d'aide sociale est chargé d'allouer des avances sur les termes de pensions alimentaires et de recouvrer ces pensions.

§ 2. Le droit aux termes d'avances est accordé lorsque sont réunies les conditions suivantes:

1° L'enfant doit résider en Belgique et ne pas avoir atteint l'âge de la majorité civile ou être bénéficiaire d'allocations familiales après cet âge et jusqu'à l'âge de vingt-cinq ans;

2° Le père ou la mère, résidant en Belgique, doivent s'être soustraits pendant deux termes, consécutifs ou non, au cours des douze mois qui précèdent la demande, à l'obligation de paiement d'une pension alimentaire mise à sa charge, soit par une décision de justice exécutoire, soit par la convention visée à l'article 1288, 3°, du Code judiciaire, après transcription du divorce ou de la séparation de corps par consentement mutuel;

3° Les ressources annuelles du père ou de la mère non débiteur de la pension alimentaire, cumulées avec celles de l'enfant, ou les ressources annuelles de l'enfant si celui-ci est majeur et ne cohabite pas avec le parent précité, ne peuvent être supérieures au montant fixé à l'article 2, § 1^{er}, 1°, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

Toutefois, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, augmenter le montant visé à l'alinéa premier du 3°.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre, dans les conditions qu'il détermine, le bénéfice de la présente loi aux conjoint ou ex-conjoint.

§ 4. Le montant de chacun des termes d'avances est égal à celui de la pension alimentaire visée au § 2, 2°; le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant maximum du terme d'avance.

En cas de paiement partiel d'un terme de pension alimentaire, à un montant inférieur à celui fixé par le Roi, le terme d'avance est égal à la différence entre le montant de la pension alimentaire visé au § 2, 2°, limité toutefois au montant visé à l'alinéa précédent, et le montant effectivement perçu. Aucun terme d'avance n'est consenti lorsqu'il est inférieur à un montant fixé par le Roi.

§ 5. Le centre public d'aide sociale effectue une enquête sur les ressources des personnes visées au § 2, 3°, conformément

aux dispositions de l'article 5 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

La compétence du centre public d'aide sociale est déterminée dans le chef du père ou de la mère qui cohabite avec l'enfant ou, le cas échéant, de l'enfant lui-même, soit lorsque celui-ci vit seul, soit lorsqu'il cohabite avec une ou plusieurs personnes autres que le père ou la mère, conformément aux articles 1^{er}, 1^o et 2, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. In dezelfde wet wordt een artikel 68ter ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 68ter. § 1. De aanvraag om voorschotten wordt ingediend bij het bevoegde openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, dat binnen de 30 dagen na ontvangst, een met redenen omklede beslissing neemt; deze beslissing heeft uitwerking vanaf de eerste dag van de termijn tijdens welke de aanvraag op geldige wijze werd ingediend.

De onderhoudsgerechtigde aan wie voorschotten zijn toegekend, doet onverwijld aangifte van elk nieuw gegeven dat een weerslag kan hebben op het hem toegekende bedrag.

De Koning bepaalt de modaliteiten betreffende de indiening van de aanvraag, de betekening van de voormelde beslissing en de betaling van de voorschotten. Hij bepaalt de te volgen procedure in geval van onbevoegdheid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat de aanvraag ontvangt.

§ 2. Binnen vijf werkdagen na zijn beslissing tot toekenning van voorschotten stelt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de onderhoudsplichtige bij aangetekende brief in gebreke met betrekking tot het voldoen van zijn verplichtingen. Vanaf deze ingebrekestelling zijn enkel de betalingen verricht aan dit centrum bevrijdend voor de onderhoudsplichtige. De voormelde aangetekende brief geldt als ingebrekestelling van de onderhoudsplichtige in de zin van artikel 1139 van het Burgerlijk Wetboek.

De Koning bepaalt de te volgen procedure in geval van bevoegdheidswijziging tussen openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

§ 3. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn gaat over tot de invordering van de integrale termijnen van het onderhoudsgeld die aanleiding geven tot de betaling van voorschotten. Te dien einde oefent het alle burgerlijke rechten en vorderingen van de onderhoudsgerechtigde betreffende het onderhoudsgeld uit. Het is bovendien gesubrogeerd in de rechten van de onderhoudsgerechtigde ten belope van de toegekende voorschotten.

Geen enkele invordering mag nochtans geschieden zolang de onderhoudsplichtige het bestaansminimum geniet of indien hij slechts beschikt over bestaansmiddelen die lager liggen of gelijk zijn aan het bedrag van het bestaansminimum waarop hij aanspraak zou kunnen maken.

Bovendien mag deze terugvordering niet tot resultaat hebben dat de onderhoudsplichtige slechts zou beschikken over bestaansmiddelen die lager liggen dan het bedrag van het bestaansminimum waarop hij aanspraak zou kunnen maken.

§ 4. Wanneer de onderhoudsgerechtigde gerechtigd is om, met uitsluiting van de onderhoudsplichtige, diens inkomsten, alsook alle andere hem door derden verschuldigde geldsommen te ontvangen, kan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn het vonnis of de overeenkomst bedoeld in artikel 68bis, § 2, 2^o, na kennisgeving bij aangetekende brief, tegenwerpen aan alle derden-schuldenaars.

§ 5. Behoudens andersluidende rechterlijke beslissing, kan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, ter vergoeding van de administratiekosten, de in te vorderen bedragen verhogen met een percentage op de hoofdschuld dat de 10 percent niet mag overschrijden.

De onderhoudsplichtige die zich niet kwijt van zijn verplichtingen op de vervaldag bepaald in de rechterlijke beslissing of

in de overeenkomst bedoeld in artikel 68bis, § 2, 2^o is vanaf de ingebrekestelling bedoeld in § 2, een nalatighedsintrest verschuldigd berekend tegen de wettelijke rentevoet. De intresten blijven door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn verworven.

§ 6. Met het oog op de invordering van de aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn verschuldigde bedragen, moeten de openbare besturen of de instellingen belast met een taak van openbaar nut, op eigen kosten, alle nuttige inlichtingen verstrekken betreffende de inkomsten en de verblijfplaats van de onderhoudsplichtige. De Koning stelt de toepassingsmodaliteiten van deze bepaling vast.

Onverminderd de reglementering met betrekking tot het beroepsgeheim, kan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bij verzoekschrift aan de vrederechter van de woonplaats van de onderhoudsplichtige vragen dat aan de private personen die hij aanwijst, wordt bevolen alle gegevens en stukken mee te delen over het bedrag van de inkomsten of andere goederen van de onderhoudsplichtige.

§ 7. Wanneer het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een beroep doet op de tussenkomst van een advocaat wordt deze aangewezen door het bureau voor consultatie en verdediging ingesteld door de orde van de advocaten in het gerechtelijke arrondissement van de overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek bevoegde rechter.

§ 8. Ten vroegste één maand na de ingebrekestelling bedoeld in § 2, gaat de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, der Registratie en Domeinen, op aanvraag van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, over tot de invordering van de verschuldigde bedragen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949.

§ 9. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn stort aan de onderhoudsgerechtigde volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, het voorschot op onderhoudsgeld en ieder ingevorderd saldo van het onderhoudsgeld.

§ 10. De onderhoudsgerechtigde kan, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, op elk ogenblik verzaken aan de tussenkomst van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. Deze afstand heeft uitwerking vanaf de termijn die volgt op deze verzaking.

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn maakt een einde aan zijn tussenkomst van zodra de in artikel 68bis, § 2, bedoelde voorwaarden niet meer vervuld zijn of de onderhoudsplichtige zich bij het centrum gedurende vier opeenvolgende termijnen gekwetten heeft van zijn verplichtingen. Het zet nochtans de invordering van de onderhoudsgelden voort waarvoor het is tussengekomen.

Wanneer het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zijn tussenkomst beëindigt, stelt het per aangetekende brief de onderhoudsgerechtigde, de onderhoudsplichtige en desgevallend de derden-schuldenaars hiervan in kennis.»

Art. 3. Dans la même loi, il est inséré un article 68ter, rédigé comme suit:

« Art. 68ter. § 1^{er}. La demande d'avances est introduite auprès du centre public d'aide sociale compétent, lequel statue, par décision motivée, dans les trente jours de sa réception; cette décision sort ses effets le premier jour du terme au cours duquel la demande a été valablement introduite.

Le créancier d'aliments auquel des avances ont été allouées déclare sans délai tout élément nouveau susceptible d'avoir une répercussion sur le montant qui lui a été accordé.

Le Roi détermine les modalités relatives à l'introduction de la demande, à la notification de la décision précitée et au paiement des avances. Il détermine la procédure à suivre en cas d'incompétence du centre public d'aide sociale qui reçoit la demande.

§ 2. Dans les cinq jours ouvrables qui suivent sa décision d'octroi d'avances, le centre public d'aide sociale compétent, met, par lettre recommandée, le débiteur d'aliments en demeure

de remplir ses obligations. A dater de cette mise en demeure, seuls les paiements opérés auprès dudit centre sont libératoires pour le débiteur d'aliments. La lettre recommandée précitée vaut mise en demeure du débiteur au sens de l'article 1139 du Code civil.

Le Roi détermine la procédure à suivre en cas de changement de compétence entre centres publics d'aide sociale.

§ 3. Le centre public d'aide sociale procède au recouvrement de l'intégralité des termes de la pension alimentaire qui donnent lieu au paiement d'avances. A cette fin, il exerce tous les droits et actions civils du créancier d'aliments relatifs à la pension alimentaire. Il est, en outre, subrogé dans les droits du créancier d'aliments à concurrence des avances accordées.

Toutefois, aucun recouvrement ne peut être exercé aussi longtemps que le débiteur d'aliments bénéficie du minimum de moyens d'existence ou ne dispose que de ressources d'un montant inférieur ou égal au montant du minimum de moyens d'existence auquel il aurait droit.

De plus, ce recouvrement ne peut avoir pour effet de ne laisser à la disposition du débiteur d'aliments que des ressources dont le montant serait inférieur au minimum de moyens d'existence auquel il aurait droit.

§ 4. Lorsque le créancier d'aliments a le pouvoir de percevoir, à l'exclusion du débiteur, les revenus de celui-ci ainsi que toutes autres sommes qui lui sont dues par des tiers, le centre public d'aide sociale peut, après notification par lettre recommandée, opposer le jugement ou la convention visés à l'article 68bis, § 2, 2^o, à tout tiers débiteur.

§ 5. A moins qu'une décision judiciaire n'en dispose autrement, le centre public d'aide sociale peut majorer à titre de frais administratifs, les montants à recouvrer d'un pourcentage du principal qui ne peut excéder dix pour cent.

Le débiteur d'aliments qui ne s'acquitte pas de ses obligations à l'échéance prévue dans la décision judiciaire ou dans la convention visée à l'article 68bis, § 2, 2^o, est redevable, à dater de la mise en demeure visée au § 2, d'un intérêt de retard calculé au taux de l'intérêt légal. Les intérêts restent acquis au centre public d'aide sociale.

§ 6. Pour assurer le recouvrement des sommes dues au centre public d'aide sociale, les administrations publiques ou les organismes chargés d'une mission d'intérêt public sont tenus de fournir, à leurs frais, tous renseignements utiles concernant les ressources et la résidence du débiteur de la pension alimentaire. Le Roi règle les modalités d'application de cette disposition.

Sans préjudice de la réglementation relative au secret professionnel, le centre public d'aide sociale peut demander par requête au juge de paix du domicile du débiteur d'ordonner aux personnes privées qu'il désigne de communiquer tous renseignements ou tous documents relatifs au montant des revenus ou autres biens du débiteur.

§ 7. Lorsque le centre public d'aide sociale requiert l'assistance d'un avocat, celui-ci est désigné par le bureau de consultation et de défense organisé par l'ordre des avocats dans l'arrondissement judiciaire du juge compétent conformément aux dispositions du Code judiciaire.

§ 8. Au plus tôt un mois après la mise en demeure visée au § 2, l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines procède, à la demande du centre public d'aide sociale, au recouvrement des sommes dues conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

§ 9. Le centre public d'aide sociale verse au créancier d'aliments, suivant les modalités fixées par le Roi, l'avance sur pension alimentaire ainsi que tout solde recouvré de la pension alimentaire.

§ 10. Le créancier d'aliments peut, à tout moment, renoncer à l'intervention du centre public d'aide sociale, selon les modalités

fixées par le Roi. Cette renonciation prend effet à partir du terme qui suit cette renonciation.

Le centre public d'aide sociale met fin à son intervention dès que les conditions visées à l'article 68bis, § 2, ne sont plus réunies ou dès que le débiteur d'aliments s'est acquitté auprès du centre de ses obligations pendant quatre termes consécutifs. Il poursuit, toutefois, le recouvrement des termes de pension pour lesquels il est intervenu.

Lorsque le centre public d'aide sociale met fin à son intervention, il en informe par lettre recommandée, le créancier d'aliments, le débiteur d'aliments et le cas échéant, les tiers débiteurs.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. In dezelfde wet wordt een artikel 68quater ingevoegd, luidende als volgt:

« Art. 68quater. Negentig percent van het bedrag van de niet-terugvorderbare voorschotten bedoeld in artikel 68bis komen ten laste van de Staat.

De Koning bepaalt welke voorschotten als niet-terugvorderbaar worden beschouwd en stelt de regels vast volgens welke de Staat zich van voormelde verplichting kwijft.

Voorschotten in mindering op het bedrag dat ten laste komt van de Staat, kunnen worden toegestaan binnen de voorwaarden en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, maatschappelijk werkers ter beschikking stellen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en hen belasten met de in de onderhavige wet bedoelde opdrachten.»

Art. 4. Dans la même loi il est inséré un article 68quater, rédigé comme suit:

« Art. 68quater. Nonante pour cent du montant des avances non recouvrables visées à l'article 68bis sont à charge de l'Etat.

Le Roi détermine les avances qui sont considérées comme non recouvrables et fixe les règles suivant lesquelles l'Etat s'acquitte de l'obligation précitée.

Des avances à valoir sur le montant dont la charge est supportée par l'Etat, peuvent être accordées dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, mettre à la disposition des centres publics d'aide sociale, des travailleurs sociaux pour les affecter aux missions prévues dans la présente loi.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Deze wet treedt in werking op de datum die de Koning bepaalt, en ten laatste 3 maanden na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. La présente loi entre en vigueur à la date que le Roi détermine et au plus tard 3 mois après sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Hiermede is onze agenda afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

PROJETS DE LOI — ONTWERPEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Le gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

1° Contenant le budget du ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1989;

De regering heeft de volgende ontwerpen van wet ingediend :

1° Houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1989;

— Renvoyé à la commission de l'Économie.

Verwezen naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

2° Ajustant le budget du ministère des Communications de l'année budgétaire 1988.

2° Houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1988.

— Renvoyé à la commission de l'Infrastructure.

Verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées :

1° Par M. Lenfant, instituant une commission parlementaire mixte chargée d'examiner les questions éthiques nées du développement des techniques et des sciences de la vie et de la santé;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend :

1° Door de heer Lenfant, tot instelling van een gemengde parlementaire commissie belast met het onderzoek van de ethische vraagstukken die ontstaan zijn uit de ontwikkeling van wetenschap en techniek op het gebied van het leven en de gezondheid;

2° Par M. Taminiaux, augmentant l'efficacité pénale des lois et décrets en matière de protection de l'environnement, de conservation de la nature et d'épuration des eaux usées;

2° Door de heer Taminiaux, tot verhoging van de strafrechtelijke doelmatigheid van de wetten en decreten inzake milieu-bescherming, natuurbehoud en zuivering van afvalwater;

3° Par M. Arts :

a) Modifiant les articles 91 et 92 du Code judiciaire;

b) Modifiant les articles 1259, 1260, deuxième alinéa, 1296 et 1298 du Code judiciaire;

3° Door de heer Arts :

a) Tot wijziging van de artikelen 91 en 92 van het Gerechtelijk Wetboek;

b) Tot wijziging van de artikelen 1259, 1260, tweede lid, 1296 en 1298 van het Gerechtelijk Wetboek;

4° Par M. Duquesne :

a) Modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

b) Visant à autoriser l'adoption par un ménage de fait.

4° Door de heer Duquesne :

a) Tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

b) Strekkende om de adoptie door een feitelijk gezin mogelijk te maken.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

Indiening

PROPOSITION DE RESOLUTION

Dépôt

De Voorzitter. — De heer Blanpain heeft ingediend een voorstel van resolutie betreffende de afschaffing van de praktijk van detachering van dienstplichtigen op de ministeriële kabinetten.

M. Blanpain a déposé une proposition de résolution visant à supprimer la pratique du détachement de miliciens dans les cabinets ministériels.

Dit voorstel van resolutie zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition de résolution sera traduite, imprimée et distribuée.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, donderdag 13 april 1989, te 15 uur.

Le Sénat se réunira demain, jeudi 13 avril 1989, à 15 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten te 17 h 30 m.)

(La séance est levée à 17 h 30 m.)